

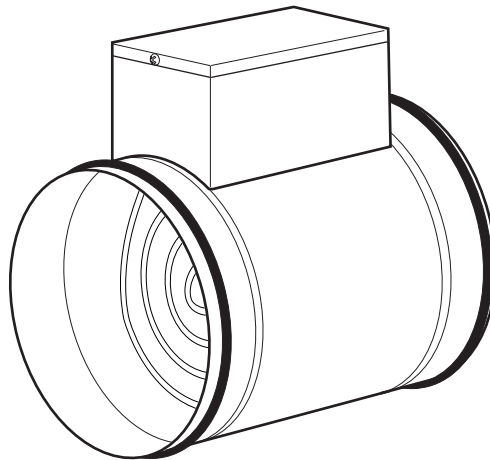


Libretto d'istruzioni	Használati utasítás
Instruction booklet	Uživatelská příručka
Notice d'emploi et d'entretien	Manual de instruțiuni
Betriebsanleitung	Upute za uporabu
Manual de instrucciones	Kullanma Kılavuzu
Manual de instruções	Εγχειρίδιο οδηγιών
Gebruiksaanwijzing	Инструкции по эксплуатации
Brugervejledning	كتيب التعليمات
Instrukcja obsługi	说明手册



SERIE AH

**Riscaldatore d'aria - Air heater - Réchauffeur d'air - Heizgerät zur Lufterwärmung -
 Calefactor de aire - Aquecedor de ar - Luchtverwarmer - Varmluftsbleser -
 Nagrzewnica powietrza - Levegőmelegítő - Ohřívač vzduchu - Încălzitor de aer -
 Grijač zraka - Hava ısıtıcı - Θερμαντήρας αέρα - Воздухонагреватель -
 مسخن هواء - 热风机**



COD. 5.371.084.307

12/04/2007

VORTICE LIMITED
 Beeches House - Eastern Avenue
 Burton on Trent
 DE13 0BB
 Tel. (+44) 1283-492949
 Fax (+44) 1283-544121
 UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
 72 Rue Baratte-Cholet
 94106 Saint Maur Cedex
 Tel. (+33) 1-55.12.50.00
 Fax (+33) 1-55.12.50.01
 FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
 Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
 20067 TRIBIANO (MI)
 Tel. (+39) 02-90.69.91
 Fax (+39) 02-90.64.625
 ITALIA





Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non potrà essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dal mancato rispetto delle prescrizioni di seguito elencate, la cui applicazione garantirà invece l'affidabile e sicuro funzionamento nel tempo dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the following instructions, whose application will instead ensure safe and reliable operation of the appliance over time. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher l'appareil, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'un non-respect des consignes mentionnées dans cette notice, et dont l'application garantira au contraire le fonctionnement fiable et sûr dans le temps de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las reglas y advertencias de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Guardar siempre este manual de instrucciones.

Indice

IT

Descrizione ed impiego	6
Attenzione - Avvertenza	6
Condizioni di funzionamento	7
Installazione	7
Surriscaldamento	7
Manutenzione/ Pulizia	7
Dati tecnici	42
Schema elettrico	44

Table of Contents

EN

Description and operation	8
Warning - Caution	8
Operating conditions	9
Installation	9
Overheating	9
Maintenance / Cleaning	9
Technical specifications	42
Electrical connections	44

Index

FR

Description et mode d'emploi	10
Attention - Avertissement	10
Conditions de fonctionnement	11
Installation	11
Surchauffe	11
Entretien / Nettoyage	11
Données techniques	42
Schéma électrique	44

Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung und Anwendung	12
Achtung - Wichtiger Hinweis	12
Betriebsbedingungen	13
Installation	13
Überhitzung	13
Wartung / Reinigung	13
Technische Daten	42
Elektrische Anschlüsse	44

Índice

ES

Descripción y uso	14
Atención - Advertencia	14
Condiciones de funcionamiento	15
Instalación	15
Sobrecalentamiento	15
Mantenimiento y Limpieza	15
Datos técnicos	42
Esquema eléctrico	44



Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te gebruiken. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel persoonlijk letsel of schade aan voorwerpen die het gevolg is van het niet in acht nemen van de waarschuwingen in deze handleiding. Volg de instructies nauwkeurig; dat bevordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten. Bewaar deze handleiding altijd zorgvuldig.

Før apparatet tages i brug skal denne vejledning læses grundigt igennem. Vortice kan ikke betragtes som ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting forårsaget af at advarslerne i denne brugervejledning ikke følges. Følg alle anvisninger for at sikre den elektriske og mekaniske holdbarhed og pålidelighed. Opbevar altid denne brugervejledning.

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem. Uwag i Ostrzeżeń zawartych niniejszej instrukcji. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych. Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

A termék használatá előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A Vortice nem vállalja a felelősséget a jelen kézikönyv Figyelem és Figyelmeztetés címszó alatt megadott utasításainak be nem tartása miatt előforduló esetleges személyi és anyagi kárért. Pontosán hajtson végre minden utasítást, hogy a berendezés élettartama, valamint elektromos és mechanikus megbízhatósága biztosítva legyen. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.

Índice

PT

Descrição e utilização	16
Atenção - Advertência	16
Condições de funcionamento	17
Instalação	17
Sobreaquecimento	17
Manutenção/Limpeza	17
Dados técnicos	42
Esquema eléctrico	44

Inhoudsopgave

NL

Beschrijving en gebruik	18
Let op - Waarschuwing	18
Voorwaarden voor de werking	19
Installatie	19
Oververhitting	19
Onderhoud / Reiniging	19
Technische gegevens	42
Elektrisch schema	44

Indeks

DA

Beskrivelse og brug	20
Bemærk- Advarsel	20
Driftsbetingelser	21
Installation	21
Overhedning	21
Vedligeholdelse / Rengøring	21
Tekniske specifikationer	42
Eldiagram	44

Spis treści

PL

Opis i zastosowanie	22
Uwagi - Ostrzeżenia	22
Warunki pracy	23
Instalacja	23
Przegrzanie	23
Konserwacja / Czyszczenie	23
Dane techniczne	42
Schemat elektryczny	44

Tartalom

HU

A termék leírása és alkalmazása	24
Figyelem - Figyelmeztetés	24
Működési feltételek	25
Felszerelés	25
Túlhevítés	25
Karbantartás / Tisztítás	25
Műszaki adatok	42
Kapcsolási rajz	44

Před použitím ohřivače vzduchu si pozorně přečtete tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobená nedodržením pokynů a upozornění uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tento návod k použití si vždy uschovejte.

Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de neaplicarea Avertismentelor și a Măsurilor de precauție conținute în manual. Respectați toate instrucțiunile pentru a asigura durata sa de viață și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați întotdeauna acest manual de instrucțiuni.

Prije uporabe uredaja pažljivo pročitajte ove upute. Tvrtka "Vortice" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed neprimjenjivanja uputa iz poglavlja Pažnja i Upozorenje u ovom priručniku. Pridržavanjem svih uputa osigurat ćete trajnost te električnu i mehaničku pouzdanost uredaja. Brizljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.

Ürünü kullanmaya başlamadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapçıkta belirtilen uyarı ve önlemlere uyulmamasından dolayı meydana gelebilecek can ve mal kaybına yönelik hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenilirliğini güvenceye alacaktır. Bu kullanım kılavuzunu her zaman saklayınız.

οιήσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Obsah

CS

Popis a použití	26
Pozor - Upozornění	26
Provozní podmínky	27
Instalace	27
Přehřátí	27
Čištění / údržba	27
Technické údaje	42
Elektrické schéma	44

Cuprins

RO

Descrierea și utilizarea	28
Atenție - Măsuri de precauție	28
Condițiile de funcționare	29
Instalarea	29
Supraîncălzirea	29
Întreținerea / Curățarea	29
Date tehnice	42
Schema electrică	44

Sadržaj

HR

Opis i primjena	30
Upozorenje - Mjere opreznosti	30
Uvjeti rada	31
Postavljanje	31
Pregrijavanje	31
Održavanje / Čišćenje	31
Tehnički podaci	42
Električni nacrt	44

İçindekiler

TR

Tanımlama ve kullanım	32
Dikkat - Önlemler	32
Çalıştırma koşulları	33
Kurulum	33
Aşırı ısınma	33
Bakım / Temizlik	33
Teknik veriler	42
Elektrik şeması	44

Περιεχόμενα

EL

Περιγραφή και χρήση	34
Προσοχή-Προειδοποίηση	34
Συνθήκες λειτουργίας	35
Εγκατάσταση	35
Υπερθέρμανση	35
Συντήρηση/Καθαρισμός	35
Τεχνικά χαρακτηριστικά	42
Ηλεκτρική συνδεσμολογία	44

Перед использованием изделия внимательно изучите указания, содержащиеся в настоящей инструкции. Компания Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраните настоящую инструкцию.

قبل تركيب و توصيل المنتج، إقرأ بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفاءته الكهربائية والميكانيكية. إحتفظ دائماً بهذا الكتيب.

使用产品前，请先仔细阅读这些说明。
Vortice对于不遵守本手册中的注意事项和警告而造成的人员伤害或物质损失概不负责。
请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备电器及机械部件的寿命和可靠性。
请妥善保存本说明手册。

Оглавление

RU

Описание изделия и способ его применения	36
Требования по соблюдению техники безопасности	36
Условия работы	37
Монтаж	37
Перегрев	37
Техобслуживание / Чистка	37
Технические данные	42
Электрическая схема	44

AR

المحتويات

الوصف والاستخدام	38
تنبيه - تحذير	38
شروط التشغيل	39
التركيب	39
التسخين المفرط	39
الصيانة \ التنظيف	39
البيانات التقنية	42
التخطيط الكهربى	44

目录

ZH

说明和用途	40
注意 - 警告	40
运作条件	41
安装	41
过热	41
保养/清洁	41
技术数据	42
电路图	44



DESCRIZIONE ED IMPIEGO

ITALIANO

L'apparecchio da lei acquistato è un riscaldatore d'aria per canali circolari adatto per tutte le situazioni in cui sia necessaria un'integrazione calorica al già esistente impianto centrale o dove questo non sia previsto. L'apparecchio è dotato di batterie elettriche a sezione circolare costituite da elementi corazzati in acciaio inossidabile.

L'involucro è in lamiera zincata provvisto di

guarnizioni in gomma a T su entrambi i lati, diametri per condotti circolari normalizzati mm 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

La scatola superiore permette di accedere ai terminali per il cablaggio, e contiene due termostati: il termostato di sicurezza a riarmo automatico, tarato su 50°C ($\pm 10\%$), ed un termostato a riarmo manuale (RESET) tarato su 120°C $\pm 10\%$.

ATTENZIONE - AVVERTENZA



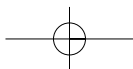
Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

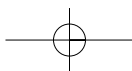
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato.
- Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere permesso ai bambini di toccare e giocare con l'apparecchio; d) controllare la persona diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non sedersi o appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non impiegare in ambienti esplosivi o per estrazione di sostanze acide o corrosive.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
 - Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
 - Posizionare l'apparecchio come da indicazioni date dal costruttore.
 - Non infilare alcun oggetto nell'apparecchio.
 - Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
 - In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
 - Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
 - L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da personale professionalmente qualificato.
 - L'apparecchio deve essere installato in modo che la scatola di collegamento elettrico sia accessibile.
 - L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio deve essere conforme alle norme vigenti.
 - Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
 - L'apparecchio necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra.
 - Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
 - Si raccomanda di inserire una avvertenza che vieti la copertura del tubo sul lato della mandata del sistema di ventilazione.
 - Lo schema elettrico è riportato all'interno del coperchio della scatola cablaggio.
- N.B.**
Per evitare danni e rischi dovuti ad un surriscaldamento anomalo, l'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza (a ripristino manuale) che interrompe il funzionamento. In caso d'interruzione del termostato, dopo aver tolto tensione, controllare il riscaldatore e resettare il termostato premendo il bottone marcato RESET all'interno della scatola di collegamento.
Se interviene nuovamente il dispositivo di sicurezza fare controllare l'apparecchio presso un Centro di Assistenza Tecnico autorizzato.





CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

- L'apparecchio è da utilizzare in luoghi coperti con temperatura ambiente da + 30 a + 50°C in aria libera senza polveri o impurità chimiche.
- Si raccomanda di tenere in considerazione nel progettare l'impianto che la temperatura d'aria in uscita deve essere inferiore a 50°C e che la minima velocità d'aria attraverso gli elementi riscaldanti deve essere di almeno 2 m/s.
- Grado di protezione del contenitore collegamenti elettrici IP43.
- Raccogliamo di installare un filtro prima del riscaldatore d'aria per evitare particelle infiammabili che si potrebbero attaccare alla resistenza elettrica.

INSTALLAZIONE

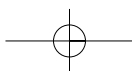
- Il riscaldatore si installa nell'impianto di ventilazione, sempre dopo il ventilatore e ad almeno un metro di distanza da esso.
- L'attenuatore di rumore e/o filtro d'aria devono essere applicati rispetto al riscaldatore ad una distanza pari ad almeno due volte il diametro del condotto.
- Il riscaldatore può essere installato a 360° nel condotto.
- Nel caso che il riscaldatore venga installato alla fine di un condotto è necessario proteggere con apposita griglia la parte terminale del tubo.
- Il riscaldatore deve essere fissato al tubo con sicurezza per evitare che possa cadere.
- Il riscaldatore deve essere isolato con materiale antinfiammabile in accordo con le normative dei paesi dove questa norma lo prevede.
- La resistenza elettrica si collega ad una rete monofase.
- Il coperchio di collegamento elettrico deve essere accessibile per poter intervenire sul termostato (RESET).
- Per ottimizzare l'impiego della resistenza elettrica è possibile, per mezzo di regolatori, modulare la potenza termica in funzione della temperatura desiderata nel locale.
- La direzione del flusso d'aria è indifferente.
- Il riscaldatore deve essere installato in modo che esso possa funzionare sempre ed unicamente collegato ad un ventilatore e deve operare solo con il ventilatore in funzione.

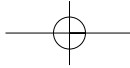
SURRISCALDAMENTO

Nel caso di surriscaldamento del prodotto il termostato di sicurezza può essere resettato manualmente. Prima di accedere, togliere sempre la tensione di rete e rimuovere il coperchio della scatola di collegamento. Questa operazione deve essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato.

MANUTENZIONE / PULIZIA

- Il prodotto non necessita di speciali manutenzioni eccetto i controlli periodici di funzionamento.
- Interrompere la rete di alimentazione prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione. Si raccomanda di ispezionare almeno una volta l'anno gli elementi riscaldanti e rimuovere gli eventuali residui di sporco depositati sulla resistenza elettrica.
- Durante le operazioni di pulizia non usare solventi e non danneggiare le parti elettriche.





DESCRIPTION AND OPERATION

ENGLISH

The appliance you have purchased is an air heater for installation in round ventilation ducts. It is suitable for use in all situations where extra heat is required to supplement that generated by a central system, or where no central system exists.

The appliance incorporates round section batteries of stainless steel jacketed electrical heating elements. The outer body is in galvanised steel with T section

rubber seals at both ends and comes in standard 100-125-150-160-200-250-315-355-400 mm diameters for round ducting (DIN 24145). The connection box at the top of the body provides access to the electrical wiring terminals, and also contains two thermostats, an auto-reset safety thermostat calibrated at 50°C (± 10%), and manual reset thermostat calibrated at 120°C ± 10%.

WARNING - CAUTION



Warning: This symbol indicates precautions that must be taken to avoid personal injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; c) do not allow young children to touch and play with the appliance;
- d) supervise infirm persons when using the appliance.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not sit on the appliance or leave objects standing on it.
- Do not use this appliance in potentially explosive atmospheres or to extract acid or corrosive fumes.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).



Caution: This symbol indicates precautions that must be taken to avoid damage to the appliance

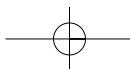
- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Install the appliance in accordance with the manufacturer's instructions.
- Do not insert any objects into the appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The appliance must be installed in such a way that its electrical connections box is easily accessible.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- This appliance must be connected to an efficient earthing system in compliance with applicable safety standards.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Affix a notice warning people not to cover the duct on the delivery side of the ventilation system.
- The electrical wiring diagram is reproduced inside the cover of the connections box.

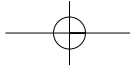


N.B.

To prevent damage and other risks caused by overheating, the appliance is fitted with a (manual reset) safety thermostat that stops the appliance. If the safety thermostat trips, switch off power, check the appliance and reset the thermostat by pressing the button marked RESET inside the connections box. If the thermostat trips repeatedly, have the appliance checked by Vortice*.

*(or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory)





OPERATING CONDITIONS

- The appliance is designed for use indoors and at ambient temperatures between +30 and +50°C, in unrestricted, and dust-free and chemical-free air.
- When designing the ventilation system, bear in mind that air temperature at the outlet must be below 50°C and that the air speed through the heating elements must be at least 2 m/s.
- Electrical connections box protection rating: IP43.
- Install an air filter upstream from the air heater to prevent inflammable dust particles from sticking to the heating elements.

INSTALLATION

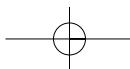
- Always install the air heater in the ventilation system downstream from the fan and at a distance of at least one metre from it.
- The noise filter and/or air filter must be fitted at a distance from the air heater equivalent to at least twice the diameter of the duct.
- The air heater must be in contact with walls of the duct through the full 360°.
- If you have to install the air heater at the end of a duct, cover the duct outlet with a suitable safety grille.
- The air heater must be securely fixed to the duct so that it cannot fall.
- The air heater must be insulated with non-inflammable material as required by the safety standards of the country where it is installed.
- Connect the electrical heating elements to a single phase power supply.
- The cover of the electrical connections box must be easily accessible in order to reset the safety thermostat.
- To optimise use of the heating elements, controllers may be used to match thermal power to the room's temperature requirements.
- The direction of air flow is not important.
- The air heater must be installed so that it functions in conjunction with a fan and is only switched on when the fan is functioning.

OVERHEATING

If the appliance overheats and the safety thermostat strips, it can be reset manually. Switch off mains power before removing the cover from the connections box. This operation must only be performed by authorised personnel

MAINTENANCE / CLEANING

- This appliance does not require any special maintenance except periodic checks for correct functioning.
- Switch off mains power before performing any maintenance. At least once a year inspect the heating elements and remove any build-ups of dust and dirt.
- Do not use solvents, and take care not to damage delicate electrical components when performing cleaning.





DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI

FRANÇAIS

L'appareil que vous venez d'acheter est un réchauffeur d'air pour canaux circulaires adapté à toutes les situations qui nécessitent une adjonction de chaleur à l'installation centrale existante ou lorsque cette dernière n'est pas prévue.

L'appareil est équipé de batteries électriques à section circulaire constituées par des éléments blindés en acier inoxydable. L'habillage est en tôle galvanisée équipé de joints en caoutchouc en T des

deux côtés, diamètres pour conduits circulaires normalisés 100-125-150-160-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

Le boîtier supérieur permet d'accéder aux bornes pour le câblage et contient deux thermostats : un thermostat de sécurité à réarmement automatique, réglé sur 50°C ($\pm 10\%$), et un thermostat à réarmement manuel (RESET) réglé sur 120°C $\pm 10\%$.

ATTENTION - AVERTISSEMENT



Attention : ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir extrait de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ; d) surveiller la personne handicapée pendant l'emploi de l'appareil.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes handicapées après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas s'asseoir sur l'appareil et ne pas y poser d'objets.
- Ne pas utiliser l'appareil en atmosphère explosive ou pour l'extraction de substances acides ou corrosives.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.



Avertissement : ce symbole indique nécessité de prendre des précautions pour éviter d'endommager l'appareil

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Positionner l'appareil comme d'après les indications du fabricant.
- N'enfiler aucun objet dans l'appareil.
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défauts, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'appareil doit être installé de manière à ce que le boîtier de branchement électrique soit accessible.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- L'appareil doit être branché à une prise de terre.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation/prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Il est recommandé d'appliquer un avis interdisant de couvrir le tuyau sur le côté du refoulement du système de ventilation.
- Le schéma électrique est présenté à l'intérieur du couvercle du boîtier du câblage.



N.B.

Pour éviter les dommages et les risques provoqués par une surchauffe anormale, l'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité (à rétablissement manuel) qui interrompt le fonctionnement.

En cas d'interruption du thermostat, après avoir coupé le courant, contrôler le réchauffeur et rétablir le thermostat en appuyant sur le bouton marqué RESET à l'intérieur du boîtier de raccordement.

Si le dispositif de sécurité intervient à nouveau, faire contrôler l'appareil auprès d'un Service après-vente agréé.





CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

- L'appareil doit être utilisé dans des lieux couverts, à une température ambiante comprise entre + 30 et + 50°C en air libre, sans poussière ou impuretés chimiques.
- Il est recommandé de prendre en considération, lors du projet de l'installation, le fait que la température de l'air en sortie doit être inférieure à 50°C et que la vitesse d'air minimum à travers les éléments chauffants doit être d'au moins 2 m/s.
- Degré de protection du boîtier des branchements électriques IP43.
- Nous recommandons d'installer un filtre avant le réchauffeur d'air pour éviter l'entrée de particules inflammables pouvant entrer en contact avec la résistance électrique.

INSTALLATION

- Le réchauffeur s'installe dans l'installation de ventilation, toujours après le ventilateur et à au moins un mètre de distance de ce dernier.
- L'atténuateur de bruit et/ou le filtre de l'air doivent être appliqués, par rapport au réchauffeur, à une distance égale à au moins deux fois le diamètre du conduit.
- Le réchauffeur peut être installé à 360° dans le conduit.
- Si le réchauffeur est installé à la fin d'un conduit, il est nécessaire de protéger la partie terminale du tube à l'aide d'une grille spéciale.
- Le réchauffeur doit être fermement fixé au tube pour éviter qu'il tombe.
- Le réchauffeur doit être isolé avec du matériau anti-inflammable selon les normes des pays d'installation.
- La résistance électrique doit être reliée à un réseau monophasé.
- Le couvercle de branchement électrique doit être accessible pour pouvoir intervenir sur le thermostat (RESET).
- Pour optimiser l'emploi de la résistance électrique, il est possible, au moyen de régulateurs, de moduler la puissance thermique en fonction de la température désirée dans la pièce.
- La direction du débit d'air n'est pas importante.
- Le réchauffeur doit être installé de manière à ce qu'il puisse fonctionner toujours et uniquement relié à un ventilateur et il ne doit fonctionner qu'avec le ventilateur en marche.

SURCHAUFFE

En cas de surchauffe de l'appareil, le thermostat de sécurité peut être rétabli manuellement.
Avant d'accéder, couper toujours le courant et enlever le couvercle du boîtier de branchement.
Cette opération doit être effectuée exclusivement par du personnel agréé.

ENTRETIEN / NETTOYAGE

- L'appareil n'a pas besoin d'entretien spécial, si ce n'est les contrôles périodiques de fonctionnement.
- Couper le courant avant d'effectuer toute opération d'entretien.
Il est recommandé d'examiner au moins une fois par an les éléments chauffants et d'enlever les éventuels résidus de saleté s'étant déposés sur la résistance électrique.
- Lors des opérations de nettoyage, ne pas utiliser de solvants et ne pas endommager les pièces électriques.





BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

DEUTSCH

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Heizgerät zur Lufterwärmung für runde Lüftungskanäle für alle Situationen, in denen neben der Hauptheizungsanlage eine zusätzliche Heizquelle benötigt wird oder keine andere Heizungsanlage vorgesehen ist. Das Gerät ist mit runden Batterien ausgestattet, die mit rostfreiem Edelstahl ummantelt sind. Das Gehäuse besteht aus verzinktem Blech und ist auf beiden Seiten mit T-Dichtungen aus Gummi versehen. Der Durchmesser

entspricht den Normmaßen für runde Lüftungskanäle von 100-125-150-160-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145). Das obere Gehäuse ermöglicht den Zugang zu den Kabelanschlüssen und enthält zwei Thermostate: den Sicherheitsthermostat mit automatischer Rücksetzung, tarziert auf 50°C (± 10%), sowie einen Thermostat mit manueller Rücksetzung (RESET), tarziert auf 120°C ± 10%.

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS



Achtung: dieses Symbol mahnt zur Vorsicht, um Schäden am Benutzer auszuschließen

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen; b) berühren Sie das Gerät nicht, wenn sie barfuß sind; c) überlassen Sie das Gerät keinen Kindern oder anderen Personen, die es allein nicht sachgemäß bedienen können, zum Anfassen oder Spielen; d) beaufsichtigen Sie Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, beim Gebrauch des Gerätes.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich ist.
- Setzen Sie sich nicht auf das Gerät und legen Sie keine Gegenstände darauf ab.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosionsfähigen oder brennbaren Materialien oder zur Ableitung von säurehaltigen oder korrosiven Medien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.

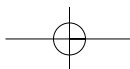


Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Bringen Sie keine Änderungen am Gerät an.
- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aus.
- Positionieren Sie das Gerät wie in den Anweisungen des Geräteherstellers beschrieben.
- Stecken Sie keine Gegenstände in das Gerät.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Das Gerät muss so installiert werden, dass der elektrische Anschlusskasten erreichbar ist.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Schalten Sie den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen aus: a) Auftreten einer Betriebsstörung, b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes, c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Das Gerät muss an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen werden.
- Schließen Sie das Produkt nur dann an das Stromnetz/die Steckdose an, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Es sollte ein Hinweis angebracht werden, der das Abdecken des Rohres an der Auslassseite des Ventilationssystems verbietet.
- Der Schaltplan ist auf der Innenseite der Abdeckung des Kabelkastens abgebildet.



Achtung:
Um Schäden und Risiken durch unnormale Überhitzung zu vermeiden, ist das Gerät mit einem Sicherheitsthermostat (mit manueller Rücksetzung) ausgestattet, der den Betrieb unterbricht. Im Falle einer Unterbrechung durch den Thermostat schalten Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie den Heizlüfter. Setzen Sie den Thermostat zurück, indem Sie die Taste mit der Aufschrift RESET im Anschlusskasten drücken. Falls die Sicherheitsvorrichtung erneut ausgelöst wird, lassen Sie das Gerät bei einem Vortice-Vertragshändler überprüfen.



BETRIEBSBEDINGUNGEN

- Das Gerät kann in überdachten Räumen bei einer Umgebungstemperatur von +30 bis +50°C bei frei zirkulierender, staubfreier und chemisch reiner Luft benutzt werden.
- Wir weisen darauf hin, dass bei der Planung der Anlage zu beachten ist, dass die Temperatur der austretenden Luft weniger als 50°C betragen muss und bei langsamer Drehzahl die Luft mit einer Geschwindigkeit von mindestens 2 m/s durch die Heizelemente gefördert werden muss.
- Schutzart des Gehäuses für die elektrischen Anschlüsse IP43.
- Es wird empfohlen, vor dem Heizgerät zur Lufterwärmung einen Filter einzubauen, um zu vermeiden, dass entflammbare Teilchen sich am Heizelement festsetzen könnten.

INSTALLATION

- Das Heizgerät zur Lufterwärmung wird in die Belüftungsanlage eingebaut, immer nach dem Ventilator und mindestens einen Meter von diesem entfernt.
- Der Abstand zwischen Schalldämmung und/oder Luftfilter und Heizgerät muss mindestens dem doppelten Durchmesser des Lüftungskanals entsprechen.
- Das Heizgerät kann vollständig in den Lüftungskanal integriert werden.
- Wird das Heizgerät am Ende eines Lüftungskanals installiert, so ist das Endstück des Kanals durch ein geeignetes Gitter zu schützen.
- Das Heizgerät ist mit einer Sicherheitsvorrichtung in der Kanalisation zu befestigen, um ein Umfallen zu vermeiden.
- Falls die gesetzlichen Bestimmungen es so vorsehen, ist das Heizgerät entsprechend mit nicht brennbarem Material zu isolieren.
- Das elektrische Heizelement ist an ein einphasiges Netz anzuschließen.
- Die Abdeckung des elektrischen Anschlusskastens muss leicht erreichbar sein, damit der Thermostat bedient werden kann (RESET).
- Um die Funktionsweise des elektrischen Heizelements zu optimieren, ist es möglich, die Heizleistung mit Hilfe von Reglern je nach gewünschter Raumtemperatur zu verändern.
- Die Richtung des Luftstroms spielt keine Rolle.
- Das Heizgerät muss so installiert werden, dass es ausschließlich an einen Ventilator gekoppelt betrieben werden kann. Es darf nur bei eingeschaltetem Ventilator betrieben werden.

ÜBERHITZUNG

Im Falle einer Überhitzung des Gerätes lässt sich der Sicherheitsthermostat manuell zurücksetzen. Unterbrechen Sie immer die Stromzufuhr und entfernen Sie die Abdeckung des Anschlusskastens, bevor Sie irgendwelche Eingriffe am Gerät vornehmen. Dieser Vorgang darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.

WARTUNG / REINIGUNG

- Das Gerät bedarf, abgesehen von den regelmäßigen Funktionskontrollen, keiner besonderen Wartung.
- Unterbrechen Sie immer die Stromzufuhr, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten durchführen. Kontrollieren Sie die Heizelemente mindestens einmal im Jahr und entfernen Sie alle Schmutzablagerungen, die sich eventuell am elektrischen Heizelement abgesetzt haben.
- Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls Lösungsmittel. Achten Sie darauf, die elektrischen Teile nicht zu beschädigen.



DESCRIPCIÓN Y USO

ESPAÑOL

El aparato que Ud. ha comprado es un calefactor de aire para canales circulares, ideal para potenciar sistemas de calefacción central ya existentes o en aquellos casos en los que éstos no estén previstos. El aparato posee baterías eléctricas con sección circular formadas por elementos blindados de acero inoxidable. El revestimiento es de chapa galvanizada con juntas

de goma en T a ambos lados; diámetros para conductos circulares normalizados: 100-125-150-160-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145). La caja superior de los terminales de conexión aloja dos termostatos: el termostato de seguridad con reset automático y punto de intervención a 50 °C ($\pm 10\%$), y el termostato con reset manual (RESET) y punto de intervención a 120°C $\pm 10\%$.

ATENCIÓN - ADVERTENCIA



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este manual.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje del embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
 - a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas;
 - b) no tocar el aparato con los pies descalzos;
 - c) no permitir que los niños toquen el
- aparato ni jueguen con él;
- d) vigilar a las personas con discapacidad mientras el aparato está funcionando.
- Para eliminar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas con discapacidad.
- No sentarse sobre el aparato ni apoyar objetos sobre él.
- No utilizar el aparato en ambientes explosivos ni en presencia de sustancias ácidas o corrosivas.
- No utilizarlo en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No modificar el producto.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Respetar las instrucciones de instalación del fabricante.
- No introducir objetos en el aparato.
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o en caso de avería contactar con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- Instalar el aparato de modo que se pueda acceder a la caja de conexión eléctrica.
- La instalación eléctrica a la que se ha de conectar el aparato debe ser conforme con las normas vigentes.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- Es necesario conectar el aparato a un enchufe con toma de tierra.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- Se aconseja aplicar un cartel de advertencia que prohíba tapar el envío del tubo hacia el sistema de ventilación.
- El esquema eléctrico se encuentra en la parte interna de la tapa de la caja de conexión.



NOTA:

El aparato posee un termostato de seguridad con reset manual que interrumpe el funcionamiento para evitar daños en caso de sobrecalentamiento. Si el termostato se activa, interrumpir el suministro de corriente, controlar el calefactor de aire y pulsar el botón RESET que hay dentro de la caja de conexiones para resetear el termostato. Si el dispositivo de seguridad se dispara de nuevo, ponerse en contacto con un proveedor autorizado de Vortice para que revise el aparato.





CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

- El aparato se ha de utilizar en ambientes interiores libres de polvo y sustancias químicas y temperatura de +30 a +50°C.
- Se aconseja proyectar la instalación sin olvidar que la temperatura del aire expulsado no debe superar los 50°C y que la velocidad mínima del aire a través de los elementos de calefacción debe ser 2 m/s.
- Grado de protección de la caja de conexión eléctrica: IP43.
- Se aconseja instalar un filtro línea arriba del calefactor de aire para evitar que se depositen partículas inflamables en la resistencia eléctrica.

INSTALACIÓN

- El calefactor se debe instalar línea abajo del ventilador del sistema de ventilación, a un metro de distancia como mínimo.
- El atenuador de ruido y/o filtro de aire se deben instalar a una distancia del calefactor equivalente al doble del diámetro del conducto.
- El calefactor se puede instalar en el conducto a 360°.
- Para instalar el calefactor al final del conducto, hay que proteger el extremo del tubo con una rejilla.
- El calefactor se ha de fijar al tubo de forma segura para evitar su caída.
- El calefactor se ha de aislar con material antiinflamable según las normas de cada país.
- La resistencia eléctrica se conecta a una red monofásica.
- La tapa de conexión eléctrica debe ser accesible para poder resetear el termostato.
- Es posible utilizar reguladores para modular la potencia térmica, en función de la temperatura ambiente deseada, y optimizar el uso de la resistencia eléctrica.
- La dirección del flujo de aire es indiferente.
- El calefactor se ha de instalar de modo que pueda funcionar siempre y únicamente conectado a un ventilador y sólo cuando éste está funcionando.

SOBRECALENTAMIENTO

En caso de sobrecalentamiento del producto, el termostato de seguridad se puede resetear de forma manual. Antes de encender el aparato, interrumpir el suministro de corriente y quitar la tapa de la caja de conexión. Estas operaciones sólo pueden ser efectuadas por personal autorizado.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Aunque el producto no requiere mantenimiento específico, es necesario controlar su funcionamiento de forma periódica.
- Interrumpir el suministro de corriente antes de realizar cualquier tipo de operación de mantenimiento.
Se aconseja revisar los elementos de calefacción y eliminar la suciedad que se acumula sobre la resistencia eléctrica al menos una vez al año.
- No utilizar disolventes durante las operaciones de limpieza; podrían dañar los componentes eléctricos.





DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO

PORTUGUÊS

O aparelho que adquiriu é um aquecedor de ar por canais circulares, adequado a todas as situações em que a instalação central existente necessite de um acréscimo de calor ou em que esta não esteja sequer prevista. O aparelho é dotado de baterias eléctricas de secção circular constituídas por elementos blindados em aço inoxidável. O invólucro é em chapa galvanizada e é dotado de

juntas de borracha em T de ambos os lados, diâmetros para condutas circulares normalizadas mm 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145). A caixa superior permite aceder aos terminais para a cablagem e contém dois termostatos: o termostato de segurança de rearme automático, calibrado para 50°C (± 10%), e um termostato de rearme manual (RESET) calibrado para 120°C ± 10%.

ATENÇÃO - ADVERTÊNCIA



Atenção: este símbolo indica precauções para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Depois de retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade. Em caso de dúvida, contacte imediatamente uma pessoa profissionalmente qualificada ou um revendedor Vortice autorizado. Não deixe as peças da embalagem ao alcance das crianças ou de pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado descalço; c) as crianças não devem ser autorizadas a tocar ou brincar com o aparelho; d) controlar as pessoas inaptas durante a utilização do aparelho.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não se sente nem pouxe objectos no aparelho.
- Não o utilize em ambientes explosivos ou para a extracção de substâncias ácidas ou corrosivas.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc.



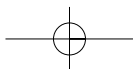
Advertência: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Posicione o aparelho de acordo com as indicações fornecidas pelo fabricante.
- Não introduza nenhum objecto no aparelho.
- Verifique periodicamente se o aparelho está em bom estado. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e, no caso de uma eventual reparação, exija o uso de peças sobresselentes originais Vortice.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O aparelho deve ser instalado de forma a facilitar o acesso à caixa de ligação eléctrica.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Desligue o interruptor geral da instalação quando:
 - a) detectar uma anomalia de funcionamento;
 - b) decidir efectuar uma manutenção de limpeza
- externa; c) decidir não utilizar o aparelho por breves ou longos períodos.
- O aparelho necessita de ser ligado a uma tomada com ligação à terra.
- Ligue o produto à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- Recomendamos que insira uma advertência que proíba a cobertura do tubo no lado de saída do sistema de ventilação.
- O esquema eléctrico está indicado no interior da tampa da caixa da cablagem.



N.B.

Para evitar danos e riscos devidos a um sobreaquecimento anómalo, o aparelho é dotado de um termostato de segurança (de rearme manual) que interrompe o funcionamento. Em caso de interrupção do termostato, depois de desligada a corrente, verifique o aquecedor e reinicie o termostato premindo o botão marcado com RESET no interior da caixa de ligação. Se o dispositivo de segurança intervier novamente, mande inspeccionar o aparelho, recorrendo a um revendedor autorizado.



CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO

- O aparelho deve ser utilizado em locais cobertos com uma temperatura ambiente de + 30 a + 50°C num atmosfera livre de pó ou impurezas químicas.
- Recomendamos que, ao projectar a instalação, leve em consideração que a temperatura do ar de saída deve ser inferior a 50°C e que a velocidade mínima do ar através dos elementos de aquecimento deve ser de pelo menos 2 m/s.
- Grau de protecção da caixa de ligações eléctricas IP43.
- Recomendamos que instale um filtro antes do aquecedor de ar para evitar que partículas inflamáveis se possam fixar à resistência eléctrica.

INSTALAÇÃO

- O aquecedor deve ser instalado no sistema de ventilação, sempre depois do ventilador e pelo menos a um metro de distância do mesmo.
- O atenuador de ruído e/ou filtro de ar devem ser aplicados, relativamente ao aquecedor, a uma distância equivalente a pelo menos duas vezes o diâmetro da conduta.
- O aquecedor pode ser instalado a 360° na conduta.
- Caso o aquecedor seja instalado no fim de uma conduta, é necessário proteger a parte terminal do tubo com uma grelha própria.
- O aquecedor deve ser fixo ao tubo com toda a segurança para evitar que caia.
- O aquecedor deve ser isolado com material anti-inflamável de acordo com as normativas dos países que assim o prevejam.
- A resistência eléctrica deve ser ligada a uma rede monofásica.
- A tampa de ligação eléctrica deve estar acessível para se poder intervir no termostato (RESET).
- Para otimizar a utilização da resistência eléctrica é possível modular a potência térmica, através de reguladores, em função da temperatura desejada no local.
- A direcção do fluxo do ar é indiferente.
- O aquecedor deve ser instalado de forma a poder funcionar sempre e unicamente ligado a um ventilador e só deve operar com o ventilador em funcionamento.

SOBREAQUECIMENTO

Em caso de sobreaquecimento do produto, o termostato de segurança pode ser reiniciado manualmente. Antes de aceder ao produto, desligue sempre a corrente eléctrica e retire a tampa da caixa de ligação. Esta operação apenas deve ser realizada por pessoal autorizado.

MANUTENÇÃO/LIMPEZA

- O produto não necessita de quaisquer cuidados de manutenção especiais, para além dos controlos periódicos de funcionamento.
- Desligue a corrente de alimentação antes de realizar qualquer tipo de manutenção. Recomendamos que, pelo menos uma vez por ano, inspecione os elementos de aquecimento e elimine eventuais resíduos de sujidade depositados na resistência eléctrica.
- Durante as operações de limpeza não utilize solventes nem danifique as partes eléctricas.



BESCHRIJVING EN GEBRUIK

Het door u aangeschafte product is een luchtverwarmer voor cirkelvormige kanalen, geschikt voor alle omstandigheden waarin een calorische integratie nodig is bij de reeds bestaande centrale installatie of waar deze niet voorzien is. Het apparaat is voorzien van elektrische batterijen met een cirkelvormige doorsnede die bestaan uit gepantserde elementen van roestvrij staal. Het omhulsel is van verzinkt staalplaat voorzien van

rubber T-pakkingen aan beide zijden, diameters voor cirkelvormige genormaliseerde leidingen mm 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145). Via de bovenste doos zijn de klemmenborden voor de bekabeling bereikbaar, en deze doos bevat twee thermostaten: de veiligheidsthermostaat met automatische reset, afgesteld op 50°C (± 10%), en een thermostaat met handmatige reset (RESET) afgesteld op 120°C ± 10%.

NEDERLANDS

LET OP - WAARSCHUWING



Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product intact is: wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een gekwalificeerd vakman of een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of verstandelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van alle elektrische apparaten moeten een aantal basisregels in acht genomen worden, waaronder: a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt; c) laat kinderen het apparaat niet aanraken en ermee

spelen; d) houdt toezicht op verstandelijk gehandicapten tijdens het gebruik van het apparaat.

- Berg het apparaat op buiten het bereik van kinderen en verstandelijk gehandicapten, trek de stekker uit het stopcontact wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Gebruik het apparaat niet in explosieve ruimtes of voor extractie van zure of bijtende stoffen.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- Zorg dat het apparaat niet aan weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Plaats het apparaat zoals aangegeven door de fabrikant.
- Steek geen voorwerpen in het apparaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat intact is. In geval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect onmiddellijk contact op met een erkende Vortice dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van reparatie.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan controleren bij een erkende Vortice dealer.

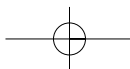
aangesloten is moet conform de geldende regelgeving zijn.

- Zet de hoofdschakelaar van de installatie uit als: a) zich een storing voordoet; b) wanneer u besluit de buitenkant van het apparaat schoon te maken; c) wanneer u besluit het apparaat gedurende korte of langere periodes niet te gebruiken.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Sluit het product alleen aan op een elektriciteitsnet/stopcontact als de installatie/het stopcontact geschikt is voor het maximumvermogen. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een gekwalificeerd vakman.
- Het is raadzaam om een mededeling te plaatsen dat het verboden is de buis aan de kant van de luchtuitlaat van het ventilatiesysteem af te dekken.
- Het elektrisch schema is afgebeeld op de binnenkant van het deksel van de bekabelingsdoos.

- De installatie van het apparaat dient te worden uitgevoerd door een gekwalificeerd vakman.
- Het apparaat dient zodanig te worden geïnstalleerd dat de doos van de elektrische aansluiting toegankelijk is.
- De elektrische installatie waar het apparaat op



NB.
Om schade en risico's die veroorzaakt worden door abnormale oververhitting te voorkomen, is het apparaat voorzien van een veiligheidsthermostaat (met handmatige reset) die de werking onderbreekt. In geval van onderbreking door de thermostaat, na het



uitschakelen van de spanning, de verwarmers controleren en de thermostaat resetten door op de knop RESET in de aansluitingsdoos te drukken. Als de beveiligingsvoorziening weer in werking treedt het apparaat laten controleren door een erkende Vortice dealer.

VOORWAARDEN VOOR DE WERKING

- Het apparaat moet gebruikt worden in overdekte ruimtes met een omgevingstemperatuur van + 30 a + 50°C in vrije lucht zonder stof of chemische onzuiverheden.
- Het is raadzaam om bij de planning van de installatie rekening te houden met het feit dat de temperatuur van de uitgaande lucht lager moet zijn dan 50°C en dat de minimale lichtsnelheid door de verwarmingselementen minstens 2 m/s moet zijn.
- Beschermingsgraad van de doos met de elektrische aansluitingen IP43.
- Wij adviseren u een filter voor de luchtverwarmer te installeren om te voorkomen dat brandbare deeltjes zich verzamelen op de elektrische weerstand.

INSTALLATIE

- De verwarmers moet geïnstalleerd worden in de ventilatie-installatie, altijd achter de ventilator en op minstens een meter afstand hiervan.
- De geluiddemper en/of het luchtfilter moeten geplaatst worden op een afstand van de verwarmers die gelijk is aan of minstens tweemaal zo groot is dan de diameter van de leiding.
- De verwarmers kan geïnstalleerd worden op 360° in de leiding.
- Indien de verwarmers geïnstalleerd wordt op het einde van een leiding dan moet het uiteinde van de leiding beschermd worden met een daarvoor bedoeld rooster.
- De verwarmers moet stevig bevestigd worden aan de buis, om te voorkomen dat hij kan vallen.
- De verwarmers moet geïsoleerd worden met brandwerend materiaal, in overeenstemming met de regelgeving van de landen waar dit wettelijk verplicht is.
- De elektrische weerstand moet aangesloten worden op een monofase-net.
- Het deksel van de doos met de elektrische aansluitingen moet toegankelijk zijn om de thermostaat (RESET) te kunnen bedienen.
- Om het gebruik van de elektrische weerstand te optimaliseren is het mogelijk, door middel van regelaars, het thermische vermogen te moduleren ten behoeve van de in de ruimte gewenste temperatuur.
- De richting van de luchtstroom is niet van belang.
- De verwarmers moet zodanig geïnstalleerd worden dat hij altijd en uitsluitend kan werken als hij aangesloten is op een ventilator en mag alleen werken als de ventilator in werking is.

OVERVERHITTING

In het geval van oververhitting van het apparaat kan de veiligheidsthermostaat handmatig gereset worden. Voordat u dat doet, altijd eerst de stroomtoevoer onderbreken en het deksel van de aansluitingsdoos verwijderen. Deze handeling mag uitsluitend verricht worden door een erkend vakman.

ONDERHOUD / REINIGING

- Het apparaat heeft geen bijzonder onderhoud nodig behalve de regelmatige controle van de werking.
- Voordat u welk onderhoud dan ook verricht, altijd eerst de stroomtoevoer onderbreken. Het is raadzaam om de verwarmingselementen minstens eenmaal per jaar te inspecteren en eventuele vuile aanslag op de elektrische weerstand te verwijderen.
- Gebruik voor de reinigingshandelingen geen oplosmiddelen en let er op dat u de elektrische onderdelen niet beschadigt.



BESKRIVELSE OG BRUG

Dette apparat er en varmluftsblæser til runde kanaler, og det er egnet i alle situationer, hvor der er behov for et ekstra varmeapparat ud over det centrale, eller hvor et sådant ikke findes. Apparatet er udstyret med batterier med rundt tværsnit, der består af elementer indkapslet i rustfrit stål. Kappen er en zinkplade med T-tætninger i gummi på hver side, diameteren af apparater til

runde rør er mm 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

Den øverste kasse giver adgang til klemmerne til tilslutning af ledninger, og den indeholder to termostater: sikkerhedstermostaten, der nulstiller automatisk, er indstillet til 50°C (± 10%), og en termostat, der skal nulstilles manuelt (RESET), som er indstillet til 120°C ± 10%.

DANSK

BEMÆRK - ADVARSEL



Bemærk: Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå, at brugeren kommer til skade.

- Brug ikke dette produkt til andet end hvad er angivet i disse anvisninger.
- Når apparatet er taget ud af emballagen, kontrolleres det, at det er intakt. I tvivlstilfælde rettes henvendelse til sagkyndigt personale eller til et autoriseret Vortice forhandler. Efterlad aldrig emballagen indenfor børns eller mentalt handicappedes rækkevidde.
- Brugen af ethvert elektrisk apparat gør det nødvendigt at overholde visse grundlæggende regler, her i blandt: a) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder. b) Vær ikke barfodet, når apparatet røres. c) Tillad aldrig at børn rører ved eller leger med apparatet. d) Overvåg mentalt handicappede under brug af apparatet.
- Anbring apparatet ude af børns og mentalt handicappedes rækkevidde, når det frakobles strømforsyningen og ikke længere skal bruges.
- Ingen må sidde på apparatet, og der må ikke stilles ting på det.
- Må ikke anvendes i omgivelser med eksplosive stoffer eller til udvinding af syre eller ætsende stoffer.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brandfarlige stoffer eller dampe såsom alkohol, insektdræbende midler, benzin og lignende.



Advarsel: Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå skader på apparatet.

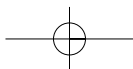
- Foretag ikke ændringer på apparatet.
- Udsæt ikke apparatet for vind og vejr (regn, sol osv.).
- Anbring apparatet som angivet af producenten.
- Kom ikke ting ind i apparatet.
- Kontrollér regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal rettes henvendelse til et autoriseret Vortice forhandler.
- I tilfælde af funktionsfejl og/eller defekter, skal der rettes henvendelse til et autoriseret Vortice servicecenter. Bed altid om originale reservedele fra Vortice, hvis apparatet skal repareres.
- Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det kontrolleres på et autoriseret Vortice forhandler med det samme.
- Installation af apparatet skal udføres af sagkyndigt personale.
- Apparatet skal installeres således, at der er adgang til kassen med de elektriske forbindelser.
- Apparatet skal tilsluttes et elanlæg, der er i overensstemmelse med gældende regler.
- Sluk for strømmen ved hovedafbryderen når: a) der opstår problemer med apparatets funktion b) apparatet skal rengøres eller vedligeholdes udvendigt c) apparatet ikke skal anvendes i kortere eller længere tid.
- Apparatet skal tilsluttes en kontakt med jordforbindelse.
- Apparatet må kun forbindes til strømforsyning/kontakten, hvis anlægget/kontakten har den rette maks. effekt. Hvis det ikke er tilfældet skal der straks rettes henvendelse til sagkyndigt personale.
- Det anbefales, at der indsættes en advarsel om, at røret på ventilationssystemets udlægningside ikke må tildækkes.
- Eldiagrammet vises på indersiden af kontaktdåsens låg.



N.B.

For at undgå skader og risici pga. unormal overophedning er apparatet udstyret med en sikkerhedstermostat (med manuel nulstilling), der afbryder funktionen.

Hvis termostaten afbryder apparatet, skal strømmen til apparatet afbrydes, varmluftsblæseren skal kontrolleres, og termostaten nulstilles med tryk på knappen RESET, der findes inde i kontaktdåsen. Hvis sikkerhedstermostaten aktiveres igen, skal apparatet kontrolleres af et autoriseret servicecenter.





DRIFTSBETINGELSER

- Apparatet er beregnet til brug inden døre i omgivelser med temperaturer mellem + 30 og + 50°C i luft, der er fri for støv og kemiske stoffer.
- Når anlægget planlægges, skal der tages hensyn til, at udlædningsluften skal være under 50°C, samt at luftens strømningshastighed gennem varmeelementerne skal være mindst 2 m/s.
- Beskyttelsesgrad for kontaktdåse IP43.
- Det anbefales, at installere et filter før varmluftsblæseren, for at undgå at eventuelle brændbare partikler sætter sig fast på den elektriske modstand.

INSTALLATION

- Varmluftsbleseren skal installeres i ventilationssystemet altid efter ventilatoren og mindst en meter fra denne.
- Støjdæmper og/eller luftfilter skal installeres i en afstand fra blæseren, der er mindst to gange rørets diameter.
- Apparatet kan installeres i røret i en hvilken som helst retning.
- Hvis det ikke installeres i en rørledning, skal enden af apparatet beskyttes af et passende gitter.
- Varmluftsbleseren skal fastgøres sikkert til røret, så den ikke falder ned.
- Apparatet skal isoleres med ikke brændbart materiale i henhold til gældende regler i de lande, hvor der findes regler herfor.
- Den elektriske modstand skal forbindes til et enkeltfaset kredsløb.
- Der skal være adgang til kontaktdåsen, så termostaten kan nulstilles (RESET).
- For at optimere anvendelsen af den elektriske modstand kan den termiske effekt justeres med de dertil beregnede knapper i henhold til den temperatur, der ønskes i lokalet.
- Luftstrømmens retning er ligegyldig.
- Varmluftsbleseren skal installeres på en sådan måde, at den altid kan virke, at den kun er forbundet til en ventilator, og at den kun virker sammen med denne ventilator.

OVERHEDNING

I tilfælde af overophedning kan apparatets sikkerhedstermostat nulstilles manuelt. Før apparatet åbnes, skal der slukkes for strømmen til det, og kontaktdåsens låg skal åbnes. Dette indgreb må kun udføres af autoriseret personale.

VEDLIGEHOLDELSE / RENGØRING

- Apparatet har ikke behov for anden vedligeholdelse end regelmæssig kontrol af dets funktion.
- Afbryd strømmen til apparatet, før der udføres en hvilken som helst form for vedligeholdelse. Det anbefales at efterse varmeelementerne mindst en gang om året og at fjerne det snavs, der har samlet sig på den elektriske modstand.
- Der må ikke bruges opløsningsmidler til rengøringen, og de elektriske dele må ikke beskadiges.





OPIS I ZASTOSOWANIE

POLSKI

Urządzenie, które Państwo zakupili, to nagrzewnica powietrza do kanałów cyrkulacyjnych, dostosowana do wszystkich sytuacji wymagających zwiększenia mocy cieplnej istniejącej instalacji centralnej lub do zastosowania w przypadku braku takiej instalacji. Urządzenie posiada akumulatory elektryczne o przekroju kołowym złożone z elementów w pancerzu ze stali nierdzewnej. Powłoka jest wykonana z ocynkowanej blachy z gumowymi uszczelkami w

kształcie T po obu stronach, średnice dla znormalizowanych kanałów cyrkulacyjnych mm 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145). Górna skrzynka umożliwia dostęp do zacisków kablowych i zawiera dwa termostaty: termostat bezpieczeństwa, z automatycznym ponownym uzbrajaniem, skalibrowany na 50°C (± 10%), oraz termostat z ponownym uzbrajaniem ręcznym (RESET) skalibrowany na 120°C ± 10%.

UWAGI - OSTRZEŻENIA



Uwaga: ten symbol wskazuje środki ostrożności, które pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych obrażeń

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia sprawdzić, czy nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości zwrócić się do wykwalifikowanego technika lub autoryzowanego sprzedawcy Vortice. Nie zostawiać części materiałów z opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych podstawowych zasad, m.in.: a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami; b) nie wolno dotykać urządzenia będąc bosy; c) urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci ani służyć im do zabawy; d) osoby niepełnosprawne mogą obsługiwać urządzenie tylko pod nadzorem.
- Umieścić urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych w przypadku zadecydowania o jego odłączeniu od sieci elektrycznej i ostatecznym zaprzestaniu eksploatacji.
- Nie siadać na urządzeniu i nie kłaść na nim żadnych przedmiotów.
- Nie używać urządzenia w środowisku wybuchowym ani do wyciągu substancji kwaśnych i korozyjnych.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.



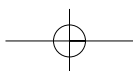
Ostrzeżenie: ten symbol wskazuje środki ostrożności, które pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych usterek produktu.

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Ustawić urządzenie zgodnie ze wskazaniami producenta
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do urządzenia
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W razie nieprawidłowości przerwać eksploatację urządzenia i skontaktować się natychmiast z autoryzowanym sprzedawcą Vortice.
- W razie wadliwego działania i/lub awarii urządzenia należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice i zażądać, w razie ewentualnej naprawy, użycia oryginalnych części zamiennych Vortice.
- W razie upadku lub silnego uderzenia urządzenia należy bezzwłocznie zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
- Instalację urządzenia należy zlecić wykwalifikowanemu technikowi.
- Urządzenie należy zainstalować w taki sposób, aby był możliwy dostęp do skrzynki połączeń elektrycznych.
- Instalacja elektryczna, do której podłącza się urządzenie, musi być zgodna z obowiązującymi normami.
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka urządzenia; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie używane przez krótszy lub dłuższy okres czasu.
- Urządzenie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem.
- Podłączyć urządzenie do sieci zasilającej/gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli obciążalność prądowa instalacji/gniazdka jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika
- Zaleca się założenie tabliczki ostrzegającej przed zakrywaniem rury po stronie doprowadzającej systemu wentylacyjnego.
- Schemat elektryczny znajduje się na wewnętrznej części pokrywy skrzynki kablowej.



UWAGA!

Aby uniknąć uszkodzeń i niebezpieczeństw z powodu nadmiernego przegrzania, urządzenie wyposażono w termostat bezpieczeństwa (resetowany ręcznie), który je wyłącza. W razie zadziałania termostatu wyłączyć zasilanie i skontrolować nagrzewnicę, następnie zresetować termostat wciskając przycisk z oznaczeniem RESET wewnątrz skrzynki połączeniowej. Jeśli zabezpieczenie zadziała ponownie, zlecić kontrolę urządzenia u autoryzowanego sprzedawcy.





WARUNKI PRACY

- Urządzenie można używać w miejscach zadanych o temperaturze otoczenia od + 30 do + 50°C na otwartym powietrzu bez pyłów i zanieczyszczeń chemicznych.
- Przy projektowaniu instalacji zaleca się uwzględnienie faktu, że temperatura powietrza na wyjściu musi być niższa niż 50°C, a minimalna prędkość strumienia powietrza w elementach grzejnych musi wynosić przynajmniej 2 m/s.
- Stopień ochrony skrzynki połączeń elektrycznych IP43.
- Zalecamy zamontowanie filtra przed nagrzewnicą powietrza w celu zatrzymywania palnych cząstek, które mogłyby przyklepać się do grzałki elektrycznej.

INSTALACJA

- Nagrzewnicę montuje się w instalacji wentylacyjnej, zawsze za wentylatorem i w odległości przynajmniej jednego metra od niego.
- Tłumik hałasu i/lub filtr powietrza muszą być założone w odległości względem nagrzewnicy równej co najmniej dwukrotności średnicy kanału.
- Nagrzewnicę można montować pod kątem 360° na kanale.
- Jeśli nagrzewnica jest montowana na końcu kanału, trzeba zabezpieczyć specjalną kratką końcową część rury.
- Nagrzewnicę należy przymocować do rury w bezpieczny sposób, aby nie spadła
- Nagrzewnicę należy odizolować niepalnym materiałem zgodnie z przepisami kraju, w którym jest to przewidziane w obowiązujących normach.
- Grzałkę elektryczną podłącza się do sieci zasilającej jednofazowej.
- Należy umożliwić dostęp do pokrywy połączeń elektrycznych, aby można przełączać termostat (RESET).
- W celu optymalizacji użycia grzałki elektrycznej można, za pomocą regulatorów, modulować moc cieplną zależnie od żądanej temperatury w pomieszczeniu.
- Kierunek strumienia powietrza jest obojętny.
- Nagrzewnica musi być zainstalowana w taki sposób, aby mogła działać zawsze i wyłącznie po podłączeniu do wentylatora i mogła pracować tylko, gdy wentylator jest włączony.

PRZEGRZANIE

W przypadku przegrzania urządzenia termostat bezpieczeństwa można zresetować ręcznie. W tym celu należy wyłączyć zasilanie sieciowe i zdjąć pokrywę skrzynki połączeniowej. Czynność tę mogą wykonywać wyłącznie osoby upoważnione.

KONSERWACJA / CZYSZCZENIE

- Urządzenie nie wymaga specjalnej konserwacji za wyjątkiem okresowych kontroli działania
- Odłączyć od sieci zasilającej przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych. Zaleca się przeprowadzanie co najmniej raz na rok inspekcji elementów grzejnych i usuwanie ewentualnych zabrudzeń osadzających się na grzałce elektrycznej.
- Podczas czyszczenia nie wolno używać rozpuszczalników i trzeba uważać, aby nie uszkodzić części elektrycznych.





A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA

MAGYAR

Az Ön által vásárolt berendezés körkörös csatornák levegőjét melegíti, minden olyan helyzetben alkalmazható, amikor a már meglévő központi fűtőberendezés mellé kiegészítő berendezés szükséges, vagy amikor nincs központi berendezés. A berendezés inox acéllal burkolt elemekből álló körkörös szakaszolt elektromos akkumulátorokkal van ellátva. A burkolat mindkét oldalon T alakú

gumitömítéssel ellátott horganyzott lemez, a standard körkörös vezeték átmérője 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145). A felső doboz lehetővé teszi a kábelvégekhez való hozzáférést, és két termosztátot tartalmaz: az automatikusan helyreáll, 50°C-ra ($\pm 10\%$) beállított biztonsági termosztátot és egy 120°C $\pm 10\%$ -ra beállított manuálisan helyreállítandó (RESET) termosztátot.

FIGYELEM - FIGYELMEZTETÉS



Figyelem: ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használja a jelen utasításban megjelöltől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjön meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek föl, azonnal forduljon szakemberhez vagy egy hivatalos viszonteladóhoz. A csomagolóanyagot ne hagyja gyermekek vagy megváltozott képességű személyek számára elérhető helyen.
- Bármilyen elektromos berendezés használata néhány alapvető szabály betartásával kell, hogy történjen, mint például az alábbiak: a) ne érintse meg a berendezést vizes vagy nedves kézzel; b) ne érintse meg mezítláb; c) nem szabad megengedni a gyermekeknek, hogy a berendezéshez nyúljanak, vagy avval játsszanak; d) megváltozott képességű személyek felügyelet alatt használják a berendezést.
- Ha a berendezést leválasztja az elektromos hálózatról, és többet nem használja, vigye gyermekektől és megváltozott képességű személyektől távoli helyre.
- Ne üljön a berendezésre, ne helyezzen rá semmilyen tárgyat.
- Ne alkalmazza a berendezés robbanásveszélyes környezetben vagy savas, illetve korrodáló anyagok kivonására.
- Ne használjuk a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára - pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. - jelenlétében.



Figyelmeztetés: ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtson végre a terméken.
- Ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- A gyártó által megadott módon helyezze el a berendezést.
- Ne helyezzen be semmilyen tárgyat a berendezésbe.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használja a berendezést, és azonnal értesítsen egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztesse egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A berendezés beépítését szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést úgy kell beszerelni, hogy az elektromos kapcsolószekrény hozzáférhető legyen.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatra kell csatlakoztatni.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsolja le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet vesz észre; b) külső tisztítást kíván végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánja használni a berendezést.
- A berendezést földelt aljzatra kell csatlakoztatni.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassa az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljon szakemberhez.
- Javasoljuk, hogy helyezzen el egy figyelmeztető táblát, ami felhívja a figyelmet arra, hogy a szellőzőrendszer előremenő oldalán lévő csövet tilos lefedni.
- A kábeldoboz fedelének belső oldalán található a kapcsolási rajz.

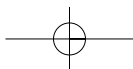


Megjegyzés

A rendellenes túlhevülés okozta károk és kockázatok elkerülésére a berendezés (manuális helyreállítású) biztonsági termosztáttal van ellátva, ami megszakítja a működést.

Ha a termosztát megszakítja a működést, feszültségmentesítsen, ellenőrizze a fűtőberendezést, és a kapcsolódoboz belsejében található RESET feliratú gombbal resetelje a termosztátot.

Ha újra beavatkozik a biztonsági berendezés, ellenőriztesse a berendezést egy hivatalos viszonteladóval.



MŰKÖDÉSI FELTÉTELEK

- A berendezést fedett, + 30 és + 50°C közötti környezeti hőmérsékletű szabad levegőjű, portól és vegyi szennyeződéstől mentes helyen szabad használni.
- Javasoljuk, hogy a berendezés tervezésénél vegye figyelembe, hogy a távozó levegő hőmérséklete 50°C-nál alacsonyabb, és a fűtőelemeken áthaladó levegő minimális sebessége legalább 2 m/s kell legyen.
- Az elektromos csatlakozásokat tartalmazó tartály védettségi foka IP43.
- Javasoljuk, hogy a levegő fűtőberendezés elé szereljenek be egy szűrőt, hogy ne juthassanak be olyan gyúlékony részecskék, amelyek az elektromos ellenállásra tapadhatnak.

FELSZERELÉS

- A fűtőberendezést a szellőző-berendezésbe kell beszerelni, mindig a ventilátor után és attól legalább egy méter távolságban.
- A hangtompítót és/vagy a légszűrőt a fűtőberendezéshez képest a vezeték átmérőjének kétszeresének megfelelő távolságban kell elhelyezni.
- A fűtőberendezést a vezetékben 360°-ban lehet beszerelni.
- Ha a fűtőberendezést egy vezeték végére szerelik, a cső végelemét egy megfelelő szűrővel védeni kell.
- A fűtőberendezést biztonságosan kell a csőre szerelni, hogy ne eshessen le.
- Azon országokban, ahol ezt a helyi szabályok előírják, a fűtőberendezést le kell szigetelni tűzálló anyaggal.
- Az elektromos ellenállást egyfázisú hálózatra kell csatlakoztatni.
- Az elektromos csatlakozás fedele hozzáférhető kell legyen, hogy a termosztáton el lehessen végezni a szükséges beavatkozásokat (RESET).
- Az elektromos ellenállás alkalmazásának optimalizálása céljából a megfelelő szabályozó egységekkel a hőteljesítményt a helyiségben kívánatos hőmérséklet szerint változtatni lehet.
- A levegőáram iránya nem mérvadó.
- A fűtőberendezést úgy kell felszerelni, hogy csak és kizárólag akkor működhessen, ha rá van kötve egy ventilátorra, és csak akkor, ha a ventilátor működik.

TŰLHEVÍTÉS

A termék túlhevülése esetén a biztonsági termosztátot manuálisan lehet resetelni.

A termosztáthoz resetelése előtt mindig feszültségmentesítse a berendezést, és ezt követően vegye le a csatlakozó dobozt. Ezt a műveletet kizárólag felhatalmazott személy végezheti.

KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

- A termék nem igényel speciális karbantartást, kivéve a működés rendszeres ellenőrzését.
- Bármilyen karbantartási művelet végzése előtt először szakítsa meg a berendezés betáplálását. Javasoljuk, hogy évente legalább egyszer ellenőrizze a fűtőelemeket, és távolítsa el az elektromos ellenállásra lerakódott esetleges szennyeződést.
- A tisztítási műveletekhez ne használjon oldószert, és a műveletek során ne károsítsa az elektromos részegységeket.



POPIS A POUŽITÍ

ČESKY

Výrobek, který jste zakoupili, je ohřívač vzduchu pro kruhová ventilační potrubí a je vhodný pro všechny podmínky, za kterých je nutné přidat další zdroj tepla k již existujícímu topnému systému, nebo tam, kde žádný topný systém není.

Přístroj je vybaven elektrickými bateriemi s kulatým průřezem s topnými články v plášti z nerezové oceli. Vnější kryt je z pozinkovaného plechu s gumovým

těsněním ve tvaru T na obou stranách, průměry odpovídají normalizovanému kruhovému potrubí 100-125-150-160-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145). Horní kryt umožňuje přístup ke koncovkám kabeláže a obsahuje dva termostaty: bezpečnostní termostat s automatickým restartem, ocejchovaným na 50°C ($\pm 10\%$), a termostat s ručním restartem (RESET) ocejchovaným na 120°C $\pm 10\%$.

POZOR - UPOZORNĚNÍ



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.:
 - a) přístroje se nedotýkejte vlhkýma nebo mokřýma rukama;
 - b) nedotýkejte se ho s bosýma nohama;
 - c) děti se nesmí přístroje dotýkat, ani si s ním hrát;
 - d) osoby s nějakým postižením smějí přístroj používat pouze pod kontrolou.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a osob s nějakým postižením.
- Na přístroj si nesedejte, ani na něj nepokládejte různé předměty.
- Přístroj nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo k odtahu kyselých nebo korozivních látek.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje.

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte přístroj atmosférickým vlivům (dešťi, slunci apod.).
- Přístroj umístěte podle pokynů výrobce.
- Do přístroje nezasunujte žádné předměty.
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice, a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.
- Instalaci přístroje smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Přístroj musí být umístěn tak, aby byla elektroinstalační skříňka přístupná.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- Přístroj vyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Doporučujeme umístění nápisu s upozorněním, že se nesmí zakrýt trubka na straně odvodu ventilačního systému.
- Elektrické schéma je umístěno uvnitř krytu kabelové skříňky.

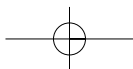


Pozn.:

Přístroj je vybaven bezpečnostním termostatem (s ručním resetem), který přeruší chod přístroje, aby nemohlo dojít abnormálnímu přehřátí a následným škodám a zraněním.

V případě zásahu termostatu vypněte přívod proudu, zkontrolujte ohřívač a proveďte reset termostatu stisknutím tlačítka s nápisem RESET uvnitř elektroinstalační skříňky.

Jestliže bezpečnostní termostat opět zasáhne, nechte přístroj zkontrolovat u autorizovaného výrobce Vortice.





PROVOZNÍ PODMÍNKY

- Příklad je určen k použití ve vnitřních prostorách při teplotě okolí od + 30 do + 50°C ve vzduchu, který neobsahuje prach ani chemické nečistoty.
- Při plánování systému si uvědomte, že teplota vzduchu na výstupu musí být do 50°C a minimální rychlost vzduchu přes topné články musí být alespoň 2 m/s.
- Stupeň ochrany skříňky s elektrickými přípojkami IP43.
- Doporučujeme instalovat před ohřivač vzduchu filtr, aby se na topných článcích nemohly usadit hořlavé prachové částice.

INSTALACE

- Ohřivač se instaluje do ventilačního systému, vždy za ventilátor a alespoň ve vzdálenosti jednoho metru od něj.
- Protihlukový filtr a/nebo filtr vzduchu je nutné instalovat do vzdálenosti rovnající se alespoň dvěma průměrům potrubí od ohřivače.
- Ohřivač musí být do potrubí instalován ve 360°.
- V případě, že je ohřivač instalován na konec potrubí, je nutné zabezpečit konec trubky vhodnou mřížkou.
- Ohřivač je nutné k trubce pevně připevnit, aby nemohl spadnout.
- Ohřivač se musí izolovat nehořlavým materiálem v souladu s normami platnými v zemi instalace.
- Topný článek se připojuje k jednofázovému elektrickému rozvodu.
- Kryt elektroinstalační skříňky musí být přístupný pro nastavení termostatu (RESET).
- K optimálnímu použití topných článků je možné pomocí regulátorů regulovat tepelný výkon podle teploty požadované v místnosti.
- Na směru průtoku vzduchu nezáleží.
- Ohřivač musí být instalován tak, aby mohl vždy fungovat pouze spolu s ventilátorem a zapnul se pouze při zapnutí ventilátoru.

PŘEHŘÁTÍ

V případě přehřátí přístroje je možné ručně resetovat bezpečnostní termostat. Před sejmutím krytu elektroinstalační skříňky vždy odpojte zdroj napájení. Tento postup smí provádět výhradně autorizovaný pracovník.

ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBA

- Příklad nevyžaduje zvláštní údržbu s výjimkou pravidelné kontroly provozu.
- Před prováděním jakékoli činnosti údržby odpojte přístroj od zdroje napájení. Doporučujeme nejméně jednou ročně zkontrolovat topné články a odstranit případné usazeniny nečistot a prachu.
- Během čištění nepoužívejte rozpouštědla a dbejte na to, abyste nepoškodili elektrické díly.





DESCRIEREA ȘI UTILIZAREA

ROMÂNĂ

Aparatul cumpărat de dv. este un încălzitor de aer pentru canale circulare, adecvat pentru toate situațiile în care e necesară o completare calorică a instalației centrale deja existente sau acolo unde aceasta nu e prevăzută. Aparatul e dotat cu baterii electrice cu secțiune circulară, formate din elemente cu o carcasă din oțel inoxidabil.

Învelișul este din tablă zincată, prevăzută cu garnituri de

cauciuc în formă de T pe ambele laturi, diametre pentru conducte circulare normalizate mm 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145). Cutia superioară permite accesul la terminalele pentru cablaj și conține două termostate: termostatul de siguranță, cu resetare automată, calibrat pentru 50°C ($\pm 10\%$), și un termostat cu resetare manuală (RESET) calibrat pe 120°C $\pm 10\%$.

ATENȚIE - MĂSURI DE PRECAUȚIE



Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate sau unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu:
 - a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede;
 - b) nu trebuie atins când persoana este desculță;
 - c) nu trebuie să se permită copiilor să atingă sau să se joace cu aparatul;
 - d) persoanele cu handicap trebuie să fie controlate în timp ce folosesc aparatul.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu vă așezați și nu rezemați obiecte pe aparat.
- Nu-l utilizați în medii cu vapori explozibili sau pentru extragerea substanțelor acide sau corozive.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.



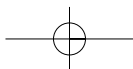
Măsuri de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Poziționați aparatul conform indicațiilor producătorului.
- Nu introduceți nici un obiect în aparat.
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau al unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Aparatul trebuie să fie instalat astfel încât cutia de conexiuni electrice să fie accesibilă.
- Instalația electrică la care e conectat aparatul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației: a) când observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.
- Aparatul are nevoie de conectare la o priză cu instalație de legătură la pământ.
- Conectați produsul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat unei persoane calificate profesional.
- Se recomandă să adăugați un avertisment care să interzică acoperirea tubului pe latura de tur a sistemului de ventilație.
- Schema electrică e indicată la interiorul capacului cutiei pentru cablaje.

N.B.

Pentru a evita pagubele și riscurile datorate unei supraîncălziri anormale, aparatul e dotat cu un termostat de siguranță (cu resetare manuală) care întrerupe funcționarea.

În cazul întreruperii termostatului, după ce ați deconectat electricitatea, controlați încălzitorul și reseați termostatul, apăsând pe butonul pe care scrie "RESET", din interiorul cutiei de conexiuni. Dacă intervine din nou dispozitivul de siguranță, cereți să fie controlat aparatul de către un dealer Vortice autorizat.





CONDIȚIILE DE FUNCȚIONARE

- Aparatul trebuie utilizat în locuri acoperite, cu o temperatură a mediului înconjurător cuprinsă între + 30 și + 50°C în aer liber, fără praf sau impurități chimice.
- Se recomandă să se țină cont, atunci când se proiectează instalația, că temperatura aerului care iese trebuie să fie mai mică de 50°C, iar viteza minimă a aerului prin elementele de încălzire trebuie să fie de minim 2 m/s.
- Grad de protecție al cutiei de conexiuni electrice IP43.
- Vă recomandăm să instalați un filtru înainte de încălzitorul de aer, pentru a evita particulele inflamabile care ar putea ajunge pe rezistența electrică.

INSTALAREA

- Încălzitorul se montează în instalația de ventilație, întotdeauna după ventilator și la cel puțin un metru distanță față de el.
- Atenuatorul de zgomot și/sau filtrul de aer trebuie să fie aplicate la o distanță, față de încălzitor, egală cu cel puțin de două ori diametrul conductei.
- Încălzitorul poate fi instalat la 360° în conductă.
- În cazul în care încălzitorul este instalat la capătul unei conducte, trebuie să se protejeze cu un grilaj corespunzător partea terminală a tubului.
- Încălzitorul trebuie să fie bine fixat de tub, pentru a nu cădea.
- Încălzitorul trebuie să fie izolat cu material antiinflamabil, în conformitate cu legislația din țările unde această normă o prevede.
- Rezistența electrică se conectează la o rețea monofazată.
- Capacul de la conexiunile electrice trebuie să fie accesibil pentru a putea interveni asupra termostatului (RESET).
- Pentru a optimiza utilizarea rezistenței electrice se poate modula, prin intermediul unor reglatoare, puterea termică, în funcție de temperatura pe care o doriți în încăperea.
- Direcția fluxului de aer este indiferentă.
- Încălzitorul trebuie să fie instalat astfel încât să poată funcționa numai dacă este conectat mereu la un ventilator și trebuie să funcționeze numai când funcționează și ventilatorul.

SUPRAÎNCĂLZIREA

În cazul supraîncălzirii produsului, termostatul de siguranță poate fi resetat manual. Înainte de aceasta, deconectați întotdeauna tensiunea de la rețea și scoateți capacul cutiei de conexiuni. Această operație trebuie să fie efectuată doar de personal autorizat.

ÎNȚREȚINEREA / CURĂȚAREA

- Produsul nu necesită o întreținere specială, în afară de controlul periodic al funcționării.
- Întrerupeți alimentarea de la rețea înainte de a efectua orice operație de întreținere.
Se recomandă să inspectați cel puțin o dată pe an elementele de încălzire și să înlăturați eventualele reziduuri de murdărie depuse pe rezistența electrică.
- În timpul operațiilor de curățare nu folosiți solvenți și nu deteriorați piesele electrice.



**OPIS I PRIMJENA****HRVATSKI**

Uređaj kojeg ste kupili je grijač zraka za kružne cijevi, pogodan u svim situacijama koje zahtijevaju integriranje topline postojeće centralne instalacije ili tamo gdje ona nije predviđena

Uređaj raspolaže električnim baterijama kružnog presjeka, koje su sastavljene od elemenata presvučenih nerđajućim čelikom.

Ovoj je od pocinčanog lima, s gumenim T-brtvilima s

obje strane, promjera za normalizirane kružne cjevovode od 100-125-150-160-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

Gornja kutija omogućuje pristup završetcima kabela i u njoj se nalaze dva termostata: zaštitni termostat za automatsko resetiranje, podešen na 50°C (± 10%), i jedan termostat na ručno resetiranje (RESET), podešen na 120°C ± 10%.

UPOZORENJE - MJERE OPREZNOSTI

Upozorenje: ovaj simbol označava mjere predostrožnosti u svrhu sprečavanja nanošenja štete korisniku

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu besprijekornost: u slučaju bilo kakve sumnje odmah se obratite stručnoj osobi ili ovlaštenom preprodavaču "Vortice". Ne ostavljajte dijelove omota na dohvata djece ili osoba s posebnim potrebama
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva poštivanje nekoliko temeljnih pravila, među kojima: a) ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama; b) ne smije ga se dirati bosim; c) ne smije se dozvoljavati djeci da diraju uređaj ni da se igraju s njime; d) potrebno je nadzirati osobu s posebnim potrebama dok upotrebljava uređaj.
- Odlučite li isključiti uređaj iz električne mreže i ne upotrebljavati ga, pohranite ga daleko od dohvata djece i osoba s posebnim potrebama
- Ne smije se sjediti na uređaj ili stavljati stvari na njega
- Nemojte koristiti ovaj uređaj u eksplozivnoj okolini, kao ni za izvlačenje kiselih ili nagrizajućih tvari.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para (alkohol, insekticidi, benzin, itd.).



Mjere opreznosti: ovaj simbol označava mjere predostrožnosti kako bi se izbjegle štete na proizvodu

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Namjestite uređaj po uputama Proizvođača
- Nemojte uvlačiti nikakve predmete u uređaj.
- Preporučujemo da izvjesite upozorenje kojim se zabranjuje pokrivanje cijevi na ispušnoj strani ventilacijskog sustava
- Električni nacrt se nalazi s unutrašnje strane poklopca kutije s kabelima

- Provjeriti s vremena na vrijeme cjelovitost uređaja. U slučaju neispravnosti, ne koristite uređaj i odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice".
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara, obratiti se odmah ovlaštenom preprodavaču "Vortice" i zatražiti, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova "Vortice".
- Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteni preprodavač "Vortice" odmah pregleda

- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osposobljeno osoblje.
- Uređaj treba montirati tako da kutija s električnim priključcima bude dostupna
- Električna instalacija na koju je priključen uređaj mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Isključite glavni prekidač ako: a) primjetite nepravilnost u radu; b) odlučite izvršiti čišćenje izvana; c) odlučite ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.
- Uređaj treba prispojiti na utičnicu s uzemljenjem.
- Spojite uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije/utičnice primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratite stručno osposobljenom osoblju.



UVJETI RADA

- Ovaj uređaj treba koristiti u zatvorenom prostoru pri temperaturi od + 30 do + 50°C, gdje je zrak čist, bez prašine ili kemijskih nečistoća.
- Preporučujemo vam da prilikom planiranja montiranja uređaja vodite računa o tome da temperatura zraka na izlazu treba biti niža od 50°C te da minimalna brzina prolaska zraka kroz grijuće elemente mora biti najmanje 2 m/s.
- Stupanj zaštite spremnika električnih priključaka je IP43.
- Preporučujemo da prije grijača zraka montirate jedan filter, radi izbjegavanja zapaljivih čestica koje bi se mogle zalijepiti na električni grijač.

POSTAVLJANJE

- Grijač zraka se montira na ventilacijski sustav, obavezno poslije ventilatora i na najmanje jedan metar udaljenosti od njega
- Prigušnik i/ili filter za zrak treba montirati u odnosu na grijač zraka na udaljenosti od najmanje dva puta promjer cijevovoda
- Grijač zraka se može postaviti u cijevovodu na 360°.
- Ako grijač zraka postavljate na kraju cijevovoda, završni kraj cijevi treba zaštititi odgovarajućom rešetkom.
- Grijač zraka treba dobro pričvrstiti za cijev, da ne bi pao.
- Grijač zraka treba izolirati nezapaljivim materijalom, po pravilima zemalja u kojima to propisi određuju.
- Električni grijač treba pripojiti na jednofaznu mrežu.
- Poklopac električnih priključaka treba biti dostupan i omogućavati rukovanje termostatom (RESET).
- Primjenu električnog grijača možete optimizirati tako da podešivačima podesite toplinsku snagu obzirom na željenu temperaturu prostorije.
- Smjer proticanja zraka nije bitan.
- Grijač zraka treba postaviti tako da radi uvijek i jedino pripojen na ventilator, a mora raditi isključivo dok radi i ventilator.

PREGRIJAVANJE

U slučaju pregrijavanja uređaja, zaštitni termostat možete ručno resetirati. Prije pristupanja termostatu, obavezno treba iskopčati uređaj iz mreže i skinuti poklopac kutije s električnim priključcima. To smije obaviti jedino ovlašteno osoblje.

ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE

- Ovaj uređaj ne zahtijeva posebno održavanje, osim povremene provjere funkcioniranja
- Prije vršenja bilo kakve radnje održavanja, prekinite dovod struje iz mreže.
Preporučujemo vam da barem jednom godišnje provjerite grijuće elemente i uklonite nečistoću koja se nakupila na električnom grijaču.
- Za čišćenje nemojte koristiti otapala i nemojte oštetiti električne dijelove.



TANIMLAMA VE KULLANIM

TÜRKÇE

Satın almış olduğunuz cihaz, dairesel kanallar aracılığı ile mevcut merkezi bir tesisata tamamlayıcı bir ısının gerekli olduğu durumlara veya böyle bir tesisatın olmadığı tüm durumlara uyartılabilen hava ısıtıcı bir cihazdır. Cihaz, paslanmaz çelik elemanlarla güçlendirilmiş dairesel kesitli elektrik bataryaları ile donatılmıştır. Dış kabuk, her iki yanında T şeklinde lastik contalarla

donatılmış, çinko kaplamalı ve dairesel iletkenler için çaplar 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145) mm olarak normalize edilmiştir. Üst kutuda iki termostat bulunmakta olup, kablo bağlantı çalışmaları için terminallere erişimi sağlar; 50°C (± 10%) üzerinde ayarlanmış, güç takviyeli otomatik güvenlik termostati ve 120°C ± 10% üzerinde ayarlanmış güç takviyeli manuel (RESET) termostat.

DİKKAT - ÖNLEMLER



Dikkat: bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: eğer bir kuşkunuz var ise hemen profesyonel birisi veya yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz. Ambalaj malzemelerini çocukların ya da özürü kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayınız.
- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı, belirli temel kurallara uyulmasını gerektirir: a) ıslak ya da nemli ellerle dokunulmamalıdır; b) ıslak çıplak ayakla dokunulmamalıdır; c) çocukların dokunmasına ve kullanmasına izin verilmemelidir; d) özürü kişiler tarafından kullanılırken kontrol ediniz.
- Cihaz çalışmıyor ve artık kullanılmıyor iken, onu çocukların ve özürü kişilerin erişemeyeceği yere kaldırınız.
- Cihazın üstüne hiçbir şey koymayınız veya yaslamayınız.
- Cihazı patlayıcı maddelerin yanında veya paslandırıcı veya asitli solüsyonların bulunduğu ortamlarda kullanmayınız.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.



Önlemler: bu sembol, ürüne herhangi bir zarar vermemek için alınması gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Cihazın üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazı, imalatçı firma tarafından belirtilen şekilde yerleştiriniz.
- Cihazın içine herhangi bir nesne sokmayınız.
- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol ediniz. Ürünün hasar görmesi ya da hatalı çalışması durumunda, cihazı kapatınız ve derhal bir yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçiniz.
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz ve cihazın tamiri için orijinal Vortice yedek parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi veya büyük bir darbe alması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.
- Cihazın kurulumu, mesleki açıdan kalifiye birisi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Cihaz, elektrik bağlantı kutusuna erişilebilecek şekilde monte edilmelidir.
- Cihazın takıldığı elektrik tesisatı, mevcut standartlara uygun olmalıdır.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını / şalterini kapatın: a) anormal çalışma durumu gösterdiğinde; b) dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanmamaya karar verildiğinde.
- Cihazın bir topraklama tesisatına bağlanması gereklidir.
- Cihazın bağlanacağı elektrik güç kaynağı/prizi, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek kapasitede olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için profesyonel açıdan kalifiye birisi ile temasa geçiniz.
- Havalandırma sisteminin çıkış tarafına, borunun kapanmasını önleyen bir emniyet mekanizması takmanız önerilir.
- Elektrik şeması, kablo bağlantı kutusu kapağının içinde yer almaktadır.



NOT.

Anormal bir aşırı ısınmanın neden olabileceği zarar ve riskleri engellemek için, cihaz çalışmayı kesen bir güvenlik termostati (manuel geri dönüşlü) ile donatılmıştır.

Termostatın devre dışı kalması halinde, gerilimi kestikten sonra ısıtıcıyı kontrol ediniz ve bağlantı kutusu içindeki RESET yazısı ile işaretlenmiş düğmeye basarak resetleyiniz.

Güvenlik aygıtının tekrar devreye girmesi halinde, cihazı Yetkili bir Vortice Satıcısına kontrol ettiriniz.



ÇALIŞTIRMA KOŞULLARI

- Cihazın, havadar, tozsuz veya kimyasal kirlilik olmayan kapalı ortamlarda, + 30 ile + 50°C arasındaki mekân sıcaklığında kullanılması gerekmektedir.
- Projelendirme esnasında, tesisatın + 30 ile + 50°C bir sıcaklık gerektirdiğini, hava çıkış ısısının 50°C'nin altında olması gerektiğini ve havanın ısıtıcı elemanlar üzerinden minimum akış hızının 2 m/s olması gerektiğini dikkate alınız.
- Elektrik bağlantıları terminalinin koruma derecesi IP43.
- Parlayıcı parçacıkların elektrik rezistansına yapışmasını engellemek için, hava ısıtıcıdan önce bir filtre yerleştirmeniz tavsiye edilir.

KURULUM

- Isıtıcı, havalandırma tesisatının içine daima vantilatörden sonra ve en az bir metre mesafede yerleştirilir.
- Gürültü azaltıcı ve/veya hava filtresi, ısıtıcıya en az iletken çapının iki katına eşit bir mesafede yerleştirilmelidir.
- Isıtıcı, iletkenin içine 360° derecede yerleştirilebilir.
- Isıtıcının iletkenin sonuna yerleştirilmesi durumunda, borunun bitiş kısmının uygun bir ızgara ile korunması gerekmektedir.
- Isıtıcı, düşme tehlikesine karşı boruya emniyetli bir şekilde sabitlenmelidir.
- Isıtıcı, bu normların geçerli olduğu ülkelerdeki tüzüklere uygun yanmaz malzeme ile izole edilmelidir.
- Elektrik rezistansı, mono faz bir şebekeye bağlanmalıdır.
- Elektrik bağlantı kapağı, termostata müdahale edebilmek amacıyla (RESET) rahat ulaşılabilir olmalıdır.
- Regülatörler aracılığı ile elektrik rezistansının kullanımını mükemmelleştirmek, mekan içinde talep edilen sıcaklığa ulaşmak için termik gücü değiştirmek mümkündür.
- Hava akış yönü önemsizdir.
- Isıtıcının kurulumu, daima ve sadece bir havalandırmaya bağlı olarak çalışacak şekilde gerçekleştirilmeli ve her zaman havalandırma çalışırken kullanılmalıdır.

AŞIRI ISINMA

Ürünün aşırı ısınması halinde, güvenlik termostatu manuel olarak resetlenebilmektedir. Bu işlemi gerçekleştirmeden önce, gerilimi kesin ve bağlantı kutusunun kapağını açınız. Bu işlemin sadece yetkili bir kişi tarafından yapılması gerekir.

BAKIM / TEMİZLİK

- Ürün, periyodik işletim kontrollerinin haricinde özel bir bakım gerektirmez.
- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, daima elektrik bağlantısını kesin.
- Yılda en az bir kez, ısıtıcı elemanları kontrol ettirmeniz ve elektrik rezistansı üzerinde biriken olası kalıntıları temizlemeniz gerekir.
- Temizlik işlemleri esnasında çözücü kullanmayınız ve elektrikli kısımlara zarar vermeyiniz.



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η συσκευή που αγοράσατε είναι ένας θερμαντήρας αέρα για κυκλικούς αγωγούς κατάλληλος για όλες τις καταστάσεις που απαιτούν συμπλήρωμα θέρμανσης πέραν αυτής της κύριας εγκατάστασης ή σε περιπτώσεις που απουσιάζει η εγκατάσταση αυτή. Η συσκευή διαθέτει συστοιχία ηλεκτρικών αντιστάσεων κυκλικής διατομής με θωρακισμένα στοιχεία από ανοξείδωτο χάλυβα. Το περίβλημα κατασκευάζεται από γαλβανισμένο έλασμα με τσιμούχες από ελαστικό σε σχήμα T και

στις δύο πλευρές, διαμέτρους για τυποποιημένους κυκλικούς αγωγούς mm 100-125-150-160-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

Το πάνω μέρος του περιβλήματος επιτρέπει την πρόσβαση στους ακροδέκτες για την καλωδίωση και περιέχει δύο θερμοστάτες: το θερμοστάτη ασφαλείας με αυτόματη επαναφορά ρυθμισμένο στους 50°C (± 10%) και ένα θερμοστάτη με χειροκίνητη επαναφορά (RESET) ρυθμισμένο στους 120°C ± 10%.

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Προσοχή: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως:
 - α) Μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια. β) Μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια. γ) Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χρησιμοποιούν

και να παίζουν με το προϊόν. δ) Τα άτομα με ειδικές ανάγκες πρέπει να επιτηρούνται όταν χρησιμοποιούν το προϊόν.

- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μην κάθεται και μη στηρίζετε άλλα αντικείμενα στη συσκευή.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εκρηξιμο περιβάλλον ή για την απαγωγή οξίνων ή διαβρωτικών ουσιών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.



Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Τοποθετήστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Μη βάζετε κανένα αντικείμενο στο εσωτερικό της συσκευής.

- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice.

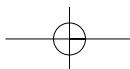
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται με τρόπο ώστε να επιτρέπει την πρόσβαση στο κιβώτιο ηλεκτρικής σύνδεσης.



- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται η συσκευή πρέπει να συμμορφωθεί με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εξωτερικού καθαρισμού. γ) αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Η συσκευή απαιτεί σύνδεση σε πρίζα με εγκατάσταση γείωσης.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Συνιστάται η τοποθέτηση προειδοποιητικής ετικέτας που θα απαγορεύει την κάλυψη του σωλήνα στην πλευρά κατάθλιψης του συστήματος αερισμού.
- Η διάγραμμα ηλεκτρικής συνδεσμολογίας υπάρχει κάτω από το καπάκι του κιβωτίου σύνδεσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για την αποφυγή βλαβών και κινδύνων λόγω ανώμαλης υπερθέρμανσης η συσκευή διαθέτει σύστημα ασφαλείας (με χειροκίνητη επαναφορά) που διακόπτει τη λειτουργία.





Σε περίπτωση επέμβασης του θερμοστάτη διακόψτε την τροφοδοσία, ελέγξτε το θερμοστάτη και εκτελέστε το reset του θερμοστάτη πιέζοντας το μπουτόν με την ένδειξη RESET στο εσωτερικό του κιβωτίου σύνδεσης.
Σε περίπτωση που επέμβει και πάλι το σύστημα

ασφαλείας, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους με θερμοκρασία περιβάλλοντος από + 30 έως + 50°C σε ελεύθερο αέρα χωρίς σκόνη ή χημικούς ρύπους.
- Κατά τη μελέτη της εγκατάστασης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι η θερμοκρασία του αέρα στην έξοδο πρέπει να είναι μικρότερη των 50°C και ότι η ελάχιστη ταχύτητα αέρα στα θερμομαντικά

- στοιχεία πρέπει να είναι τουλάχιστον 2 m/s.
- Βαθμός προστασίας περιβλήματος ηλεκτρικών συνδέσεων IP43.
- Συνιστάται η εγκατάσταση ενός φίλτρου πριν το θερμομαντήρα αέρα για την κατακράτηση των εύφλεκτων σωματιδίων που θα μπορούσαν να έλθουν σε επαφή με την ηλεκτρική αντίσταση.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Ο θερμομαντήρας πρέπει να τοποθετείται στην εγκατάσταση αερισμού, πάντα μετά τον ανεμιστήρα και σε απόσταση τουλάχιστον ενός μέτρου από αυτόν.
- Η απόσταση του εξασθενητή θορύβου ή/και του φίλτρου αέρα από το θερμομαντήρα πρέπει να ισούται τουλάχιστον με το διπλάσιο της διαμέτρου του αγωγού.
- Ο θερμομαντήρας μπορεί να εγκατασταθεί με γωνία 360° στον αγωγό.
- Σε περίπτωση που ο θερμομαντήρας εγκατασταθεί στο τέρμα του αγωγού, το άκρο του σωλήνα πρέπει να προστατεύεται με ειδική γρίλια.
- Ο θερμομαντήρας πρέπει να στερεώνεται με ασφάλεια στο σωλήνα, προκειμένου να αποφεύγονται οι πτώσεις.
- Ο θερμομαντήρας πρέπει να μονώνεται με

- πυράντοχο υλικό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας εγκατάστασης.
- Η ηλεκτρική αντίσταση συνδέεται με μονοφασικό δίκτυο.
- Η πρόσβαση στο καπάκι του κιβωτίου ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να είναι ελεύθερη για να επιτρέψει την επέμβαση στο θερμοστάτη (RESET).
- Για την καλύτερη δυνατή χρήση της ηλεκτρικής αντίστασης επιτρέπεται η μεταβολή της θερμικής ισχύος μέσω ρυθμιστών αναλόγως με την επιθυμητή θερμοκρασία του χώρου.
- Η κατεύθυνση ροής του αέρα δεν παίζει κανένα ρόλο.
- Ο θερμομαντήρας πρέπει να εγκαθίσταται έτσι ώστε να μπορεί να λειτουργεί πάντα αποκλειστικά και μόνο συνδεδεμένος με ανεμιστήρα και μόνο με τον ανεμιστήρα σε λειτουργία.

ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ

Σε περίπτωση υπερθέρμανσης της συσκευής επιτρέπεται η χειροκίνητη επαναφορά του θερμοστάτη ασφαλείας. Πριν από την επέμβαση στο θερμοστάτη, διακόψτε πάντα την τροφοδοσία πριν αφαιρέσετε το καπάκι του κιβωτίου σύνδεσης. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Η συσκευή δεν απαιτεί ειδικές επεμβάσεις συντήρησης πέραν των περιοδικών ελέγχων λειτουργίας.
- Διακόψτε την τροφοδοσία πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης. Συνιστάται ο έλεγχος των θερμομαντικών στοιχείων τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και η απομάκρυνση ενδεχόμενων υπολειμμάτων

- ακαθαρσίας από την ηλεκτρική αντίσταση.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες για τον καθαρισμό και αποφύγετε τις βλάβες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα.





ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ

РУССКИЙ

Аппарат, приобретённый Вами, является кольцевым нагревателем воздуха, и приспособлен для всех ситуаций, где необходим дополнительный источник тепла, помимо вырабатываемого уже существующей системой центрального отопления, или там, где не предусмотрено такой системы.

Аппарат снабжён электрическими батареями с круглым сечением, образованными из элементов с оболочкой из нержавеющей стали.

Кожух аппарата выполнен из оцинкованного листа с

резиновыми прокладками в форме буквы Т по обеим сторонам, со следующими диаметрами для кольцевых стандартных труб: 100-125-150-160-200-250-315-355-400 мм (DIN 24145).

Верхняя коробка обеспечивает доступ к клеммам для подключения кабеля и содержит два термостата: предохранительный термостат с автоматическим сбросом, тарированный на 50°C ($\pm 10\%$), и один термостат с ручным сбросом (RESET), тарированный на 120°C $\pm 10\%$.

ТРЕБОВАНИЯ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Внимание: этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности: В случае сомнений обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Упаковку и ее части следует хранить в местах, недоступных для детей и лиц с ограниченной дееспособностью.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не касаться аппарата мокрыми или влажными руками; б) не касаться аппарата, будучи босым; в) не позволять детям касаться аппарата и играть с ним; г) контролировать лиц с ограниченной дееспособностью во время пользования аппаратом.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Не садитесь и не кладите посторонние предметы на аппарат.
- Не используйте изделие в помещениях с взрывоопасной и огнеопасной атмосферой или для вытяжки воздуха, содержащего кислоты или едкие вещества.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.



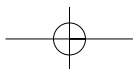
Внимание: этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Устанавливайте аппарат в соответствии с указаниями изготовителя.
- Не вставляйте посторонние предметы в аппарат.
- Периодически проверяйте целостность изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Установка аппарата должна производиться силами квалифицированных специалистов.
- Аппарат должен быть установлен таким образом, чтобы обеспечивался доступ к клеммной коробке.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Выключайте главный рубильник электропитания в следующих случаях: а) при обнаружении какой-либо неисправности; б) перед выполнением наружной чистки аппарата; в) в случае решения о неиспользовании аппарата в течение коротких или длительных промежутков времени.
- Аппарат должен включаться в заземленную розетку.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- Рекомендуется ввести предупреждение, которое запрещает покрытие трубы на нагнетательной стороне системы вентиляции.
- Электрическая схема приведена на внутренней части клеммной коробки аппарата.



ПРИМЕЧАНИЕ.

Во избежание повреждений и рисков, вызываемых ненормальным перегревом, аппарат снабжён предохранительным термостатом (с ручным сбросом), который прерывает его работу. В случае срабатывания термостата после снятия



напряжения проверьте нагреватель и выполните сброс, нажав кнопку RESET внутри клеммной коробки. Если предохранительное устройство срабатывает снова, следует проверить аппарат у авторизованного дилера компании.

УСЛОВИЯ РАБОТЫ

- Аппарат следует использовать в закрытых помещениях с температурой окружающей среды от + 30 до + 50°C в воздухе, не содержащем пыли или химических загрязнений.
- Рекомендуется учитывать при проектировании установки, что температура воздуха на выходе должна быть ниже 50°C и что минимальная скорость воздуха при прохождении через нагревательные элементы, должна быть по крайней мере 2 м/сек.
- Степень защиты кожуха электрических соединений IP43.
- Мы рекомендуем установить фильтр перед нагревателем воздуха, чтобы избежать попадания воспламеняющихся частиц, которые могут пристать к ТЭНу.

МОНТАЖ

- Нагреватель размещают в вентиляционной системе только после вентилятора и, как минимум, на расстоянии одного метра от него.
- Уменьшитель шума и/или воздушный фильтр должны быть установлены по отношению к нагревателю на расстоянии, составляющем не менее двойного диаметра воздуховода.
- Нагреватель может быть установлен на 360° в воздуховоде.
- В случае, если нагреватель устанавливается в конце воздуховода, следует защитить соответствующей решёткой концевую часть трубы.
- Чтобы избежать падения нагревателя, надежно прикрепите его к трубе.
- В случаях, когда это предусматривается нормативными требованиями страны установки, нагреватель должен быть теплоизолирован негорючим материалом в соответствии с этими нормативами.
- ТЭН подсоединяется к однофазной цепи.
- Крышка клеммной коробки должна быть доступной для обеспечения возможности выполнения сброса термостата.
- Чтобы оптимизировать эксплуатацию ТЭНа, можно с помощью регуляторов изменять тепловую мощность обогревателя в зависимости от желаемой температуры в помещении.
- Направление воздушного потока может быть любым.
- Нагреватель должен быть установлен таким образом, чтобы он мог работать только вместе с вентилятором и только при включенном вентиляторе.

ПЕРЕГРЕВ

В случае перегрева аппарата сброс предохранительного термостата может быть выполнен вручную. Перед этим следует всегда отключать напряжение сети; затем нужно снять крышку соединительной коробки. Эту операцию может проводить только квалифицированный персонал.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА

- Аппарат не требует специального ухода, за исключением периодической проверки его работы.
- Перед тем, как выполнять любой вид обслуживания, отключите питание. Рекомендуется не менее раза в год осматривать нагревательные элементы и удалять возможные остатки грязи, осаждающиеся на ТЭНе.
- В ходе операций по очистке не пользуйтесь растворителями и следите за тем, чтобы не повредить электрические части.

عربي

الوصف والاستخدام

400-355-315-250-200-160-150-125-100
(DIN 24145).

تسمح العلبة العلوية من الوصول إلى صندوق توصيل أطراف الكابلات، كما وتحتوي أيضاً على 2 ترموستات: ترموستات الأمان المسلح (يستعيد البرمجة) الأتوماتيكي، والمعبر على 50 درجة مئوية (±10%)، و ترموستات يستعيد البرمجة يدوياً.

المنتج الذي قمت بشرائه هو مسخن هواء للمجاري الدائرية. يلائم هذا الجهاز جميع الحالات التي تحتاج إلى زيادة التدفئة في حالة وجود جهاز تدفئة مركزية أو إذا دعت الضرورة لذلك. الجهاز مزود ببطاريات كهربائية ذات المقطع الدائري والمركبة من عناصر مسلحة بالفولاذ المضاد للتآكل. الغطاء مصنوع من رقائق الزنك المزودة بحشوات مطاطية على شكل T على كلا الجانبين. أقطار المجاري الدائرية العادية: مم

تنبيه - تحذير



تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجه من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التشغيل في متناول أيدي الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية من بينها: (أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛ (ب) عدم لمسه حافي القدمين؛ (ج) لا تسمح للأطفال لمس واللعب بالجهاز؛
- (د) قم بمراقبة الأشخاص الغير مؤهلين أثناء الاستعمال.
- يجب إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين عندما تقرر عدم استخدامه وقطع التيار الكهربائي عنه.
- لا تجلس ولا تضع أي شيء على الجهاز.
- لا تستخدم في الأماكن المتفجرة أو المخصصة لسحب المواد الحمضية أو مواد التآكل.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيد الحشرات والبنزين، الخ.



تحذير: هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
 - لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
 - قم بوضع الجهاز بموجب تأثيرات المصنوع.
 - لا تدخل أي شيء في الجهاز.
 - تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التلف. في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
 - في حال الأداء السيئ و/أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، واطلب عند التصليح، استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
 - إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
 - يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
 - يجب تركيب الجهاز بصورة تسمح الوصول إلى علبة أطراف التوصيلات الكهربائية بسهولة.
 - يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
 - قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما: (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل.
 - عند الرغبة بإجراء عمليات الصيانة والتنظيف الخارجي؛ (ب) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات طويلة أو قصيرة.
 - يتطلب الجهاز الوصل بشبكة كهربائية مزودة بتماس أرضي.
 - يجب توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية فقط إذا كانت طاقة الشبكة \ المقبس مناسبة لتحمل الطاقة القصوى للجهاز. في حال الشك بذلك، قم باستشارة فني مختص.
 - نوصي بإدخال ملاحظة تنبيه تحذر من تغطية أنبوب المخرج في جهاز التهوية.
 - يوجد التخطيط الكهربائي في داخل غطاء علبة أطراف توصيل الكابلات.
- ملاحظة هامة
لتفادي الأضرار والأخطار الناتجة عن التسخين المفرط الشاذ، الجهاز مزود بترموستات الأمان (يدوي الاستعادة) لتوقيف التشغيل.
- في حالة توقف الترموستات، وبعد فصل التيار، قم بمراقبة المسخن وبإعادة برمجة الترموستات بالضغط على زر RESET في داخل علبة التوصيلات.
- في حالة تدخل نظام الأمان من جديد، أطلب الكشف على الجهاز في مركز مبيع معتمد.



شروط التشغيل

- يجب استعمال الجهاز في الأماكن المغلقة وعلى درجة حرارة بيئية تتراوح بين +30 و +50 درجة مئوية، وبتهووية حرة ودون غبار ورواسب كيميائية.
- نوصي الأخذ بعين الاعتبار عند تصميم الجهاز من أن درجة حرارة المخرج يجب أن تكون أقل من 50 درجة مئوية، ومن أن سرعة الهواء في عناصر التسخين، يجب أن
- لا تكون أقل من 2 م/سا.
- درجة وقاية علبه التوصيلات الكهربائية: IP43.
- نوصي تركيب فلتر قبل مسخن الهواء وذلك لتجنب الجزيئات القابلة للاشتعال والتي يمكن أن تلتصق بالعناصر الكهربائية.

التركيب

- يجب تركيب المسخن في جهاز التهوية، ودوماً بعد المروحة وعلى 1 متر على الأقل منها.
- يجب تركيب مخفف الضجيج و/أو فلتر هواء نسبة إلى المسخن على ضعفي مسافة قطر المجرى.
- يمكن تركيب المسخن على 360 ° في المجرى.
- في حالة تركيب المسخن في نهاية المجرى، يجب توفير حماية الجزء النهائي من الأنبوب بشبكة.
- يجب تثبيت المسخن على الأنبوب بأمان لتفادي سقوطه.
- يجب عزل المسخن بمواد ضد الحريق وذلك بموجب قوانين الدول التي تحددها.
- يجب توصيل العنصر الكهربائي في شبكة أحادية الطور.
- يجب أن يتمكن الشخص من الوصول إلى غطاء التوصيلات الكهربائية بسهولة وذلك من أجل التدخل على ترموستات إعادة البرمجة (RESET).
- لتحسين استعمال عنصر التسخين على أفضل وجه، وبواسطة أدوات الضبط، يجب تعبير القوة الحرارية بموجب درجة الحرارة المرغوبة في المكان.
- لا يهيم اتجاه دفق الهواء.
- يجب تركيب المسخن بطريقة يعمل فيها فقط ودوماً مع المروحة، وعندما تكون المروحة شغالة.

التسخين المفرط

في حالة التسخين المفرط، يمكن إعادة برمجة ترموستات الأمان يدوياً. قبل القيام بذلك، أفضل دوماً التيار الكهربائي وأزل غطاء علبه التوصيلات. يجب أن يقوم بهذه العملية فقط فني مختص.

الصيانة / التنظيف

- لا يحتاج المنتج لصيانة خاصة، باستثناء الكشف الدوري على التشغيل.
- أفضل التيار الكهربائي قبل القيام بأي عملية صيانة.
- نوصي بالكشف ومراقبة عناصر التسخين وإزالة الرواسب المتراكمة على عنصر التسخين الكهربائي مرة في السنة على الأقل.
- أثناء عمليات التنظيف، لا تستعمل المذيبات ولا تلتحق الضرر بالأجزاء الكهربائية.



说明和用途

中文

您所购买的仪器是环形通风道热风机，适用于在现有中央暖气设备基础上补充暖气或没有中央暖气设备的所有情况。
仪器配备以不锈钢保护的元件构成的圆截面电池。

包皮是两边有T形胶垫圈的镀锌薄片，标准环形通风道直径100-125-150-160-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145)。

上方的接线盒可接触接线端子，内有两个恒温器：自动复位安全恒温器设定在50°C (± 10%)；而手动复位 (RESET)安全恒温器则设定在120°C (± 10%)。

注意 - 警告



注意：此符号表示为避免对使用者造成人身伤害而应采取的预防措施

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 将产品从包装中取出后，应确认完好无损。如有疑问，请立即联系专业人员或授权的技术服务中心。请勿让小孩或智障人士触及包装零部件。
- 任何电器设备的使用均应遵守相关的重要规定，其中包括：a) 不得用湿或潮湿的手触摸设备；b) 不得赤脚触摸设备；c) 不允许小孩触摸或玩耍设备；d) 智障人士使用时应有有人在旁边监控着。
- 若要把设备脱离电源连接并保管存放，应把设备存放在小童和智障人士无法触及之处。
- 请勿坐在设备上或在设备上放置物品。
- 切勿在易燃或提取酸性或腐蚀性物质的环境使用。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。



警告：此符号表示为避免损坏产品而应采取的预防措施

- 请勿对设备进行任何种类的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 请按制造商给出的指示来定位本设备。
- 切勿在设备内插入任何物品。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的技术服务中心。
- 当设备出现运作异常或故障时，请立即与Vortice公司授权的服务中心联系，如需要修理，请使用Vortic原装零部件。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的服务中心。
- 设备应由专业人员进行安装。
- 设备的安装应令电路接线盒可容易触及。
- 连接设备的电器设施必须符合现行的安全准则。
- 以下情况出现时请关闭总开关：a) 如出现运作异常；b) 当需要进行外部清洁保养时；c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 设备需要连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。否则请立即联系专业人员。
- 建议插入禁止遮盖通风系统输气管的警告。
- 电路图在接线盒盖内标明。

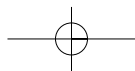


备注

为避免因异常过热而造成损失和风险，设备配备中止运作的恒温器(手动复位)。

如果恒温器断开，在切断电源后，检查热风机并按接线盒内标有RESET(复位)的按钮来复位恒温器。

如果安全装置再次启动，应送交授权的服务中心检查设备。





运作条件

- 设备用于室温在+30至+50°C、空气自由流通、没有尘埃或化学脏物的地方。
- 建议在设计设备时考虑到输出的空气温度必须低于50°C，通过电热元件的空气最低速度至少应为2 m/s。
- 电路接线盒的保护极IP43。
- 建议在热风机前安装一个过滤器，以免易燃粒子粘附在电阻上。

安装

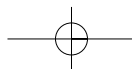
- 热风机安装在通风设备内，应位于风机后面，并与风机相距至少一米。
- 噪声滤波器及/或空气过滤器应与热风机之间的距离应至少相当于通风管直径的两倍。
- 热风机可在管道内360°安装。
- 如果热风机安装在管道末端，必须用管端的专用栅格保护。
- 热风机应安全固定在管道上，以免掉落。
- 热风机应采用符合国家法规的防火材料绝缘。
- 电阻应连接单相电源。
- 接线盒盖应可出击，以便调节恒温器(复位)。
- 为更好地使用电阻，可通过调节器根据室内需要的温度调整热功率。
- 空气流向没有影响。
- 热风机的安装应令热风机可保持运转，只与通风设备连接，并且只在通风设备运作时运转。

过热

如果产品过热，安全恒温器可手动复位。在复位前，应先切断店员并拆下接线盒盖。此操作只能由获授权的人员进行。

保养/清洁

- 除了定期检查运作外，本产品无需特殊保养。
- 在进行任何类型的保养前，应切断电源。建议每年至少检查一次电热元件，并清除积聚在电阻上的脏物残迹。
- 清洁时不得使用溶剂，并不得损坏电气部件。



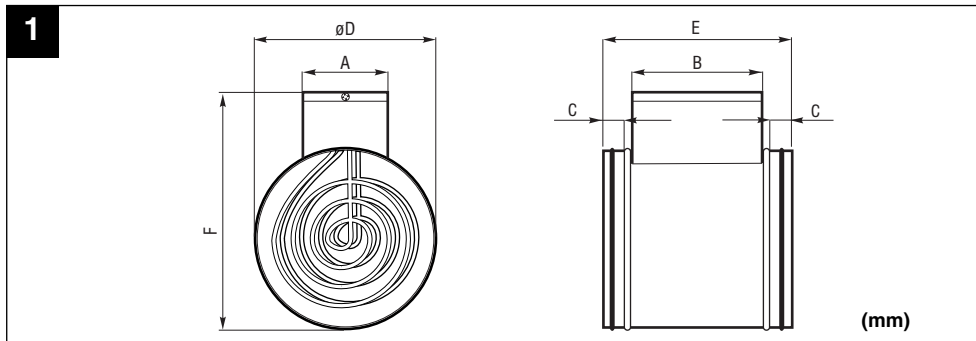
DATI TECNICI

TECHNICAL SPECIFICATIONS
DONNEES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN
DATOS TÉCNICOS
DADOS TÉCNICOS
TECHNISCHE GEGEVENS
TEKNISKE SPECIFIKATIONER
DANE TECHNICZNE
MŰSZAKI ADATOK

TECHNICKÉ ÚDAJE
DATE TEHNICE
TEHNIČKI PODACI
TEKNİK VERİLER
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
 البيانات التقنية
 技术数据

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩		⑪
		kW				A	m³/h	V	Hz	IP	Cl.I
22796	AH 100	0,4	1	1x0,4	1/1	1,7	21	230	50	40	⊕
22797	AH 125	0,5	1	1x0,5	1/1	2,2	27	230	50	40	⊕
22759	AH 150	1,2	1	1x1,2	1/1	5,2	64	230	50	40	⊕
22798	AH 160	1,2	1	1x1,2	1/1	5,2	64	230	50	40	⊕
22790	AH 200	2,0	1	1x2	1/1	8,7	107	230	50	40	⊕
22791	AH 250	3,0	1	2x1,5	2/2	13	161	230	50	40	⊕
22792	AH 315	1,0	1	1x1	1/1	4,3	54	230	50	40	⊕
22761	AH 355	9	3	3x3	3/3	13	482	400	50	40	⊕
22763	AH 400	9	3	3x3	3/3	13	482	400	50	40	⊕

②	Ø D	A	B	C	E	F	⑫ kg
AH 100	100	100	230	40	325	185	2,01
AH 125	125	125	230	40	325	225	2,57
AH 150	150	150	285	40	380	250	2,60
AH 160	160	150	285	40	380	260	2,95
AH 200	200	150	285	40	380	300	3,50
AH 250	250	150	285	40	380	350	3,83
AH 315	315	150	245	60	380	415	5,10
AH 355	355	150	245	60	380	455	8,46
AH 400	400	150	245	60	380	500	8,85

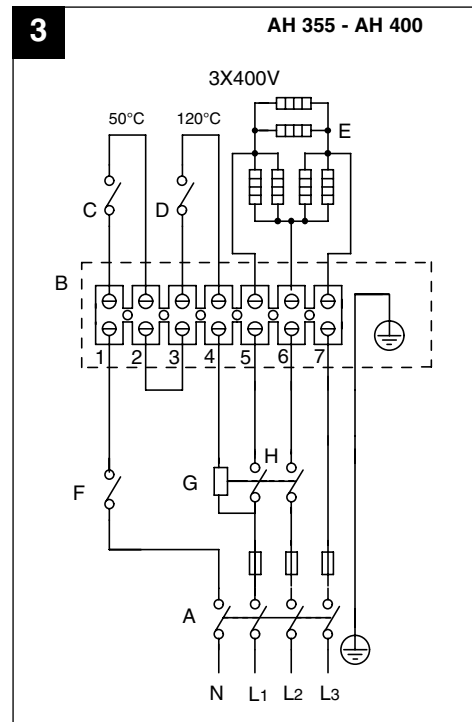
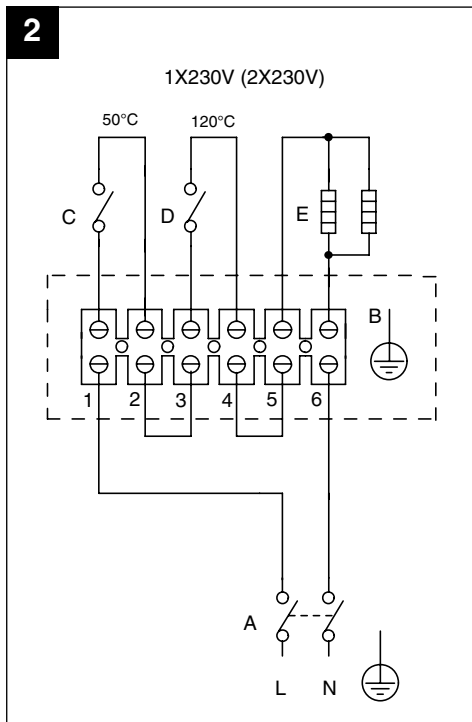


- ① Codice - Code - Code - Code Nr. - Código - Código - Code - Kode - Kod - Kód - Kód - Cod - Šifra - Kod - Κωδικός - Код - كود - 代号
- ② Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Modelo - Model - Model - Model - Modell - Model - Model - Model - Mode - Μοντέλο - Модель - موديل - 型号
- ③ Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Potência - Vermogen - Effekt - Moc - Teljesítmény - Výkon - Putere - Snaga - Güç - Ισχύς - Мощность - قوة - 功率
- ④ Nr. Fasi - No. Phases - N. Phases - Nr. Phasen - N.º Fases - N.º Fases - N.º Fases - Aantal fasen - Aantal faser - Licz. Faz - Fázisok száma - Poč. fází - Nr. Faze - Br. faza - Faz sayısı - Αρ. Φάσεων - Число фаз - 相数 - عدد الأطوار
- ⑤ Nr. Resistenza - No. Heating element - N. Résistance - Nr. Heizelement - N.º Resistencia - N.º Resistència - Aantal weerstanden - Antal modstande - Licz. Grzałek - Ellenállás száma - Poč. topných článků - Nr. Reziŝtanțe - Br. otpornika - Reziŝtans sayısı - Αρ. Αντιστάσεων - К-во ТЭНов - رقم عنصر التسخين - 电阻数
- ⑥ Nr. Sezioni - No. Sections - N. Sections - Nr. Querschnitte - N.º Secciones - N.º Secções - Aantal Secties - Antal sektioner - Licz. Sekcji - Keresztmetszet száma - Poč. průřezů - Nr. Sectiuni - Poč. průřezů - Kesit sayısı - Αρ. Τμημάτων - К-во секций - عدد المقاطع - 截面数
- ⑦ Corrente - Current - Courant - Strom - Corriente - Corrente - Stroom - Strøm - Prąd - Áram - Proud - Curent - Struja - Akım - Ρεύμα - Ток - التيار - 电流
- ⑧ Portata d'aria mín. - Min. air flow - Débit d'air mín. - Luftdurchsatz mín. - Flujo mín. - Caudal de ar mín. - Luchtvermogen mín. - Luftkapacitet mín. - Min. przepływ powietrza - Min. légteljesítmény - Min. průtok vzduchu - Debit de aer mín. - Domet zraka mín. - Min. hava kapasitesi - Ελάχ. παροχή αέρα - Мин.расход воздуха - حمل الهواء الأدنى - 最小空气流量
- ⑨ Tensione - Voltage - Tension - Spannung - Tensión - Tensão - Spanning - Spænding - Napięcie - Feszültség - Napětí - Tensiune - Napon - Gerilim - Τάση - Напряжение - الجهد - 电压
- ⑩ Frekuensi - Frequency - Fréquence - Frequenz - Frecuencia - Frequência - Frequentie - Frekvens - Częstotliwość - Frekvencia - Frekvence - Frecvență - Frekvencija - Frekans - Συχνότητα - Частота - التردد - 频率
- ⑪ Isolamento - Insulation - Isolation - Isolierung - Aislamiento - Isolamento - Isolatie - Isolering - Izolacja - Szigetelés - Izolace - Izolație - Frekvencija - Yalıtım - Μόνωση - Изоляция - العزل - 绝缘
- ⑫ Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Peso - Gewicht - Vægt - Ciężar - Súly - Váha - Greutate - Težina - Ağırlık - Βάρος - Вес - الوزن بالكجم - 重量

SCHEMA ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTIONS
 SCHEMA ELECTRIQUE
 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
 ESQUEMA ELÉCTRICO
 ESQUEMA ELÉCTRICO
 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
 ELDIAGRAM
 SCHEMAT ELEKTRYCZNY
 KAPCSOLÁSI RAJZ

ELEKTRICKÉ SCHÉMA
 SCHEMA ELECTRICĂ
 ELEKTRIČNI NACRT
 ELEKTRİK ŞEMASI
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΑ
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА
 التخطيط الكهربائي
 电路图



IT

- A - Interruttore bipolare
- B - Morsettiera alimentazione
- C - Termostato di sicurezza
- D - Termostato d'emergenza (reset manuale)
- E - Elementi riscaldanti
- F - Interruttore pressostato
- G - Interruttore di protezione
- H - Interruttore bipolare

44

EN

- A - Two-pole switch
- B - Power terminal board
- C - Safety thermostat
- D - Emergency thermostat (manual reset)
- E - Heating elements
- F - Thrust meter switch
- G - Safety switch
- H - Two-pole switch

FR

- A - Interrupteur bipolaire
- B - Bornier alimentation
- C - Thermostat de sécurité
- D - Thermostat d'urgence (reset manuel)
- E - Eléments chauffants
- F - Interrupteur pressostat
- G - Interrupteur de protection
- H - Interrupteur bipolaire

DE

- A - Zweipoliger Schalter
- B - Klemmenbrett f. Versorgung
- C - Sicherheitsthermostat
- D - Notfallthermostat (manuelles Rücksetzen)
- E - Heizelemente
- F - Schalter f. Druckwächter
- G - Schutzschalter
- H - Zweipoliger Schalter

ES

- A - Interruptor bipolar
- B - Regleta de alimentación
- C - Termostato de seguridad
- D - Termostato de emergencia (reset manual)
- E - Elementos de calefacción
- F - Interruptor presostato
- G - Interruptor de protección
- H - Interruptor bipolar

PT

- A - Interruptor bipolar
- B - Placa de terminais de alimentação
- C - Termostato de segurança
- D - Termostato de emergência (reset manual)
- E - Elementos de aquecimento
- F - Interruptor do pressostato
- G - Interruptor de protecção
- H - Interruptor bipolar

NL

- A - Tweepolige schakelaar
- B - Aansluitkast voeding
- C - Veiligheidsthermostaat
- D - Noodthermostaat (handmatige reset)
- E - Verwarmingselementen
- F - Schakelaar drukbewaking
- G - Beveiligingsschakelaar
- H - Tweepolige schakelaar

DA

- A - Bipolær afbryder
- B - Klemkasse
- C - Sikkerhedstermostat
- D - Nødtermostat (manuel nulstilling)
- E - Varmeelementer
- F - Flowafbryder
- G - Sikkerhedsafbryder
- H - Bipolær afbryder

PL

- A - Wyłącznik dwubiegunowy
- B - Skrzynka zaciskowa zasilania
- C - Termostat bezpieczeństwa
- D - Termostat awaryjny (reset ręczny)
- E - Elementy grzejne
- F - Wyłącznik presostatu
- G - Wyłącznik zabezpieczający
- H - Wyłącznik dwubiegunowy

HU

- A - Fűtőelemek
- B - Biztonsági termosztát
- C - Biztonsági termosztát
- D - Vésztermosztát (manuális reset)
- E - Fűtőelemek
- F - Fűtőelemek
- G - Főkapcsoló
- H - Biztosíték

CS

- A - Dvoupólový vypínač
- B - Svorkovnice napájení
- C - Bezpečnostní termostat
- D - Termostat nouzového stavu (ruční reset)
- E - Topné články
- F - Vypínač presostatu
- G - Ochranný vypínač
- H - Dvoupólový vypínač

RO

- A - Întrerupător bipolar
- B - Panou de borne de alimentare
- C - Termostat de siguranță
- D - Termostat de urgență (resetare manuală)
- E - Elemente de încălzire
- F - Întrerupător presostat
- G - Întrerupător de protecție
- H - Întrerupător bipolar

HR

- A - Dvopolni prekidač
- B - Stezaljke za ize dovodnog kabela
- C - Zaštitni termostat
- D - Termostat za slučaj izvanrednog stanja (ručno resetiranje)
- E - Grijući elementi
- F - Prekidač presostata
- G - Zaštitni prekidač
- H - Dvopolni prekidač

TR

- A - Çift kutuplu siviç
- B - Besleme baęlantısı terminali
- C - Emniyet termostati
- D - Acil durum termostati (manuel resetlemeli)
- E - Isıtıcı elemanlar
- F - Presostat siviçi
- G - Koruma siviçi
- H - Çift kutuplu siviç

EL

- A - Διπολικός διακόπτης
- B - Ακροδέκτης τροφοδοσίας
- C - Θερμοστάτης ασφαλείας
- D - Θερμοστάτης έκτακτης ανάγκης (χειροκίνητης επαναφοράς)
- E - Θερμαντικά στοιχεία
- F - Διακόπτης πιεζοστάτη
- G - Διακόπτης προστασίας
- H - Διπολικός διακόπτης

RU

- A - Двухполярный выключатель
- B - Клеммная колодка питания
- C - Предохранительный термостат
- D - Аварийный термостат (ручной сброс)
- E - Нагревательные элементы
- F - Выключатель реле давления
- G - Предохранительный выключатель
- H - Двухполярный выключатель

AR

- A - مفتاح قاطع ثنائي القطب
- B - علبة توصيل أطراف التغذية
- C - ترموستات الأمان
- D - ترموستات الطوارئ (إعادة البرمجة اليدوية)
- E - عناصر التسخين
- F - مفتاح قاطع للتحكم بالضغط
- G - مفتاح قاطع للوقاية
- H - مفتاح قاطع ثنائي القطب

ZH

- A - 双极开关
- B - 电源接线端子板
- C - 安全恒温器
- D - 紧急恒温器 (手动复位)
- E - 电热元件
- F - 压力开关
- G - 保护开关
- H - 双极开关

IT

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

EN

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE RAEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance

Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste

bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

FR

DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.

Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

Attention

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques.



Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

DE

IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.

Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes

Achtung

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

ES

EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO

TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.

Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

Atención

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

PT

NALGUNS PAÍSES DA UNIÃO EUROPEIA ESTE PRODUTO NÃO RECAI NO CAMPO DE APLICAÇÃO DA LEI NACIONAL DE TRANSPOSIÇÃO DA DIRECTIVA REEE, PELO QUE NÃO VIGORA NELES QUALQUER OBRIGAÇÃO DE RECOLHA SELECTIVA NO FIM DE VIDA.

Informações importantes sobre a eliminação compatível com o ambiente

Atenção

Este produto está em conformidade com a Directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente.



O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena das sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição.

Os fabricantes e importadores serão então responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.

NL

IN ENKELE LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE VALT DIT PRODUCT NIET ONDER HET TOEPASSINGSGBIED VAN DE NATIONALE WETGEVING VOOR ERKENNING VAN DE AEEA- RICHTLIJN EN DERHALVE BESTAAT ER GEEN ENKELE VERPLICHTING TOT GESCHIEDEN INZAMELING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR VAN DIT PRODUCT.

Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking

Let op

Dit apparaat is conform de EU Richtlijn 2002/96/EC.

Het symbool op het apparaat met de afvalbak met een kruis erdoor geeft aan dat het apparaat, aan het einde van de levensduur, niet bij het huisvuil gezet mag worden maar ingeleverd moet worden bij een centrum voor gescheiden afvalinzameling voor elektrische en elektronische apparaten of teruggegeven moet worden aan de winkel op het moment van de aanschaf van een gelijkwaardig nieuw apparaat.



De gebruiker is verantwoordelijk voor het inleveren van het apparaat bij een daarvoor geschikt inzamelingspunt, op straffe van sancties op basis van de heersende wetgeving inzake afvalverwerking.

De adequate gescheiden inzameling ten einde het ingeleverde apparaat te kunnen recyclen, behandelen en milieuvriendelijk tot afval te kunnen verwerken draagt bij aan het voorkomen van mogelijk negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van materialen waaruit het apparaat is samengesteld.

Voor nadere informatie over de beschikbare afvalverwerkingsystemen kunt u contact opnemen met de plaatselijke afvalverwerkingsdienst, of bij de winkel waar u het apparaat heeft aangeschaft.

De fabrikanten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de recycling, de behandeling en de milieuvriendelijke afvalverwerking zowel direct als door deelname aan een collectief systeem.

DA

I NOGLE LANDE I EUROPAUNIONEN FALDER DETTE PRODUKT IKKE INDEN FOR RAMMERNE AF DEN NATIONALE LOV DER APPLIKERER DIREKTIV RAEE, OG DET ER DERFOR IKKE OBLIGATORISK AT BORTSKAFFE DETTE PRODUKT PÅ EN GENBRUGSSTATION.

Vigtige oplysninger om miljømæssig forsvarlig bortskaffelse

Advarsel

Dette produkt er i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF.

Symbolet på apparatet med affaldsspanden overstreget med et kryds angiver, at produktet ikke må behandles sammen med almindeligt husholdningsaffald, og når det ikke mere skal anvendes, skal det afleveres på en særlig affaldsstation bereget for elektrisk og elektronisk apparatur, eller det skal indleveres til forhandleren i forbindelse med køb af nyt tilsvarende udstyr.



Brugeren er ansvarlig for afleveringen af det kasserede apparat til et dertil beregnet indsamlingssted, i modsat fald kan han straffes i henhold til gældende lov om affald.

En passende affaldssortering med henblik på efterfølgende genbrug, behandling og miljømæssig forsvarlig bortskaffelse af apparatet medvirker til at undgå eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden og sørger for genbrug af de materialer, produktet består af.

For yderligere og mere detaljerede oplysninger vedrørende tilgængelige indsamlingssystemer kontaktes kommunens afdeling for affaldshåndtering eller den forretning, hvor apparatet oprindeligt blev købt.

Producenter og importører kan leve op til deres ansvar i forbindelse med genbrug, behandling og miljømæssig forsvarlig bortskaffelse dels direkte dels ved at deltage i en kollektiv ordning.

PL

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Ważne informacje dotyczące usuwania odpadów w sposób bezpieczny dla środowiska



Uwaga

Niniejszy produkt jest zgodny z Dyrektywą 2002/96/WE.

Symbol skreślonego kosza umieszczony na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu eksploatacji produktu, należy go zutylizować oddzielnie od śmieci domowych.



Powinien on zostać oddany do specjalistycznego punktu skupu odpadów zajmującego się urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi lub oddany do sprzedawcy podczas nabywania nowego, ekwiwalentnego urządzenia.

Użytkownik jest odpowiedzialny za oddanie urządzenia po zakończeniu jego eksploatacji do odpowiedniego punktu skupu pod rygorem kar przewidzianych w przepisach prawa dotyczących utylizacji odpadów.

Właściwa segregacja odpadów polegająca na prawidłowym demontażu oraz recyklingu urządzenia, przerobieniu go na surowce wtórne lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska pozwala na uniknięcie ewentualnych negatywnych skutków w środowisku oraz na zdrowiu, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.

W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących segregowania odpadów, należy zwrócić się do lokalnego zakładu utylizacji odpadów lub do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało nabyte.

Producenci oraz importerzy przestrzegają nałożonych na nich obowiązków w zakresie recyklingu, utylizacji oraz usuwania odpadów w sposób przyjazny dla środowiska zarówno bezpośrednio jak i poprzez uczestnictwo w ogólnym systemie.

HU

IAZ EURÓPAI UNIÓ NÉHÁNY ORSZÁGÁBAN EZ A TERMÉK NEM ESİK A WEEE IRÁNYELVET ÁTÜLTETŐ NEMZETI TÖRVÉNY HATÁLYA ALÁ, EZÉRT AZ ILYEN ORSZÁGOKBAN NEM ÁLL FENN SEMMILYEN, A TERMÉK ÉLETTARTAMÁNAK LEJÁRTÁT KÖVETŐEN A SZELEKTÍV HULLADÉKGYŰJTÉSRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉG.

Fontos információ a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéshez

Figyelem

A termék megfelel az EU 2002/96/EK sz. irányelvnek.

A berendezésen látható áthúzott szeméttároló jel azt jelenti, hogy a terméket hasznos élettartamának lejártát követően - mivel a háztartási hulladéktól elkülönítve kell kezelni - egy elektromos és elektronikus berendezéseket fogadó szelektív hulladékgyűjtő központnak kell átadni, vagy új hasonló berendezés vásárlásakor a viszonteladónak kell visszaadni.



A felhasználó felel a hulladékokra vonatkozó érvényes jogszabályok által meghatározott szankciók terhe mellett azért, hogy a berendezést a hasznos élettartamának lejártá után a megfelelő intézménynek

átadja

A megfelelő szelektív begyűjtés, a használaton kívül helyezett berendezésnek újrahasznosításra, kezelésre vagy környezetvédelmiileg kompatibilis megsemmisítésre történő átadása hozzájárul a lehetséges negatív környezeti és egészségi hatások elkerüléséhez, valamint a terméket alkotó anyagok újrahasznosításához.

A rendelkezésre álló szelektív hulladékgyűjtő rendszerekre vonatkozóan bővebb információkkal tud szolgálni a helyi hulladékmegsemmisítő szolgálat és az üzlet, ahol a berendezést vásárolták.

A gyártók és az importőrök közvetlenül és közös rendszerhez csatlakozva teljesítik az újrahasznosítással, hulladékkezeléssel és a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéssel kapcsolatos kötelezettségeiket.

CS

V NĚKTERÝCH ZEMÍCH EVROPSKÉ UNIE NENÍ TENTO VÝROBEK ZAŘAZEN MEZI VÝROBKY, NA KTERÉ SE VZTAHUJE ZÁKON O PŘIJETÍ SMĚRNICE O ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍCH (OEEZ), A TENTO VÝROBEK Tedy NENÍ NUTNÉ PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI ODEVZDAT DO TRÍDĚNÉHO SBĚRU.

Důležité informace týkající se likvidace přístroje slučitelné s ochranou životního prostředí.

Upozornění

Tento výrobek je v souladu se směrnicí EU 2002/96/ES.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti nesmí likvidovat spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdán do speciálního sběrného dvora určeného pro elektrická a elektronická zařízení, nebo je možné ho předat prodejci při koupi nového stejného zařízení.

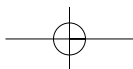


Uživatel odpovídá pod trestem sankcí, které jsou stanoveny platnými zákony o odpadech, za odevzdání přístroje po skončení životnosti do určených sběrných míst.

Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

Podrobnější informace o příslušných sběrných centrech najdete u místního úřadu pro likvidaci odpadu nebo v obchodě, ve kterém jste přístroj zakoupili.

Výrobci a dovozci jsou na vlastní odpovědnost povinni vyhovět požadavkům na recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí buď přímo, nebo prostřednictvím účasti ve společném systému.



RO

ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI RAEE ȘI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.

Informații importante privind eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător

ATENȚIE

Acest produs e conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.



Utilizatorul e responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

EL

ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΪΟΝ ΔΕΝ ΕΜΠΤΕΙ ΣΤΟ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΑΗΗΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΑΥΤΕΣ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΚΑΜΙΑ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ.

Σημαντικές πληροφορίες για τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος

Προσοχή

Το προϊόν συμμορφούται με την Οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδηλώνει ότι στη λήξη της ωφέλιμης ζωής του το προϊόν πρέπει να διατίθεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και κατά συνέπεια πρέπει να παραδίδεται σε ειδικό κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στην αντιπροσωπεία τη στιγμή της αγοράς μιας νέας παρόμοιας συσκευής.



Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της σε ειδικά κέντρα συλλογής, επί ποινή των κυρώσεων που ορίζει η ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τα απορρίμματα.

Η διαφοροποιημένη συλλογή και η παράδοση της συσκευής εκτός χρήσης για επεξεργασία και ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και για την υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το διαθέσιμο σύστημα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία αποκομιδής των απορριμμάτων ή στο κατάστημα αγοράς της συσκευής.

Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς πληρούν τις ευθύνες τους όσον αφορά την ανακύκλωση, την επεξεργασία και τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος είτε άμεσα, είτε έμμεσα συμμετέχοντας σε συλλογικό σύστημα.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute modification utile à l'amélioration de ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar melhoramentos aos produtos durante a venda.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verbetering aan te brengen in reeds op de markt gebrachte producten.
Vortice S.p.A. forbeholder sig ret til at foretage forbedringer på produkter, som allerede er i handlen.
Firma Vortice S.p.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń do sprzedawanych produktów.
A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.
Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšovaci úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.
Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce toate îmbunătățirile produselor în curs de vânzare.
Tvrka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.
Vortice S.p.A. şirket, satışa sunulan ürünlerinde tüm düzeltici değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.
Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
Фирма Vortice S.p.A оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.
Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

